



# Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

## The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

12,800]

It-Tlieta, 27 ta' Marzu, 1973  
Tuesday, 27th March, 1973

[Prezz 3c3  
[Price 3c3

### NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 216]

#### PUBBLIKAZZJONI TA' ABBOZZ TA' LIĠI FIS-SUPPLIMENT

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi l-Abbozz ta' Liġi li ġej huwa ippubblikat fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta:

Abbozz ta' Liġi Nru. 77 imsejjaħ l-Att ta' l-1973 li jemenda l-Att dwar il-Hinjiet tax-Xogħol tal-Hwienet u tal-Bejjiegha fit-Toroq.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

[Nru. 217]

#### NOMINA TA' KUMMISSARJU TAL-PULIZIJA

IL-PRIM Ministru innomina lis-Sur Edward A. Bencini biex ikun Kummissarju tal-Pulizija b'seħħ mill-21 ta' Marzu, 1973.

Il-21 ta' Marzu, 1973.  
(OPM/E/180/71)

[Nru. 218]

#### ASSISTENT SEGRETARJU GĦAL GĦAWDEX

NGĦARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi s-Sur Joseph Cefai, L.P. in-ghata d-dmirijiet ta' Assistent Segretarju għal Għawdex, minbarra d-dmirijiet tiegħu ta' Assistent Registratur, Qrati ta' Għawdex u Agent Direttur tar-Registru Pubbliku, Għawdex, b'seħħ mill-1 ta' Marzu, 1973.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

### GOVERNMENT NOTICES

[No. 216]

#### PUBLICATION OF BILL IN SUPPLEMENT

IT is notified for general information that the following Bill is published in the Supplement to this Gazette:

Bill No. 77 entitled the Shops and Hawkers (Business Hours) (Amendment) Act, 1973.

27th March, 1973.

[No. 217]

#### APPOINTMENT OF COMMISSIONER OF POLICE

THE Prime Minister has appointed Mr Edward A. Bencini to be Commissioner of Police with effect from 21st March, 1973.

21st March, 1973.

[No. 218]

#### ASSISTANT SECRETARY FOR GOZO

IT is notified for general information that Mr Joseph Cefai, L.P. has been assigned the duties of Assistant Secretary for Gozo, in addition to his duties of Assistant Registrar, Gozo Courts and Acting Director of Public Registry, Gozo, with effect from 1st March, 1973.

27th March, 1973.

[Nru. 219]

**ATT TA' L-1967 DWAR  
IL-BANK ĊENTRALI TA' MALTA  
(ATT NRU. XXXI TA' L-1967)**

**Nomina ta' Gvernatur**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kullhadd illi bis-saħħa tas-setgħat mogħtija bl-Artikolu 8 (1) ta' l-Att ta' l-1967 dwar il-Bank Ċentrali ta' Malta, l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur Ġenerali, fuq il-parir tal-Prim Ministru, in-nomina lis-Sur R.J.A. Earland biex ikun Gvernatur tal-Bank Ċentrali ta' Malta b'seħħ mis-17 ta' Marzu, 1973, u għandu jzomm din il-kariga sakemm jidhirlu l-Gvern.

It-23 ta' Marzu, 1973.  
(MFCP/119/68)

[Nru. 220]

**QORTI ĊIVILI TAL-MAGISTRATI  
TAL-PULIZIJA ĠUDIZZJARJA  
GHALL-GZIRA TA' MALTA**

**Awtorizzazzjoni ta' Uffiċjali biex  
jagħmlu ċerti dmirijiet**

BIS-SAĦĦA tas-setgħat mogħtija bl-artikolu 56(3) tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili, il-Ministru tal-Gustizzja u Affarijiet tal-Parlament għoġbu jagħti lis-Sur Carmel Cauchi u lis-Sur Louis Gonzi, Uffiċjali tal-Qorti tal-Magistrati tal-Pulizija Ġudizzjarja għall-Gzira ta' Malta, id-dmirijiet kollha ta' Registratur ta' dik il-Qorti matul is-seduti tal-Qorti msemmija.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

[Nru. 221]

**ATT DWAR IL-PROFESSJONI  
NUTARILI U ARKIVJI NUTARILI  
(KAP. 92)**

**Nomina ta' Nutar Delegat**

NGHARRFU b'din illi bis-saħħa tas-setgħat mogħtijin bl-Artiklu 20 ta' l-Att dwar il-Professjoni Nutarili u Arkivji Nutarili, il-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili innominat lin-Nutar Dottor John Micallef Trigona LL.D., Nutar Delegat għan-Nutar Dottor Paul Pullicino, LL.D., sakemm dan ikun nieqes minn dawn il-Gżejjer.

Il-21 ta' Marzu, 1973.

[No. 219]

**CENTRAL BANK OF MALTA  
ACT, 1967  
(ACT NO. XXXI of 1967)**

**Appointment of Governor**

IT is notified for general information that in exercise of the powers conferred by Section 8 (1) of the Central Bank of Malta Act, 1967, His Excellency the Governor-General, acting on the advice of the Prime Minister, has appointed Mr R.J.A. Earland to be Governor of the Central Bank of Malta with effect from 17th March, 1973, and is to hold office at the pleasure of the Government.

23rd March, 1973.

[No. 220]

**CIVIL COURT OF MAGISTRATES  
OF JUDICIAL POLICE FOR THE  
ISLAND OF MALTA**

**Authorisation of Officers to perform  
certain duties**

IN exercise of the powers conferred by Section 56(3) of the Code of Organization and Civil Procedure, the Minister of Justice and Parliamentary Affairs has assigned to Mr Carmel Cauchi and Mr Louis Gonzi, Officers of the Court of Magistrates of Judicial Police for the Island of Malta, all the duties of Registrar of that Court during the sittings of the said Court.

27th March, 1973.

[No. 221]

**NOTARIAL PROFESSION  
AND NOTARIAL ARCHIVES ACT  
(CHAPTER 92)**

**Appointment of Notary Delegate**

IT is hereby notified that, in exercise of the powers conferred by Section 20 of the Notarial Profession and Notarial Archives Act, the Court of Revision of Notarial Acts has appointed Notary Doctor John Micallef Trigona, LL.D., to be Notary Delegate for Notary Doctor Paul Pullicino, LL.D., during the latter's absence from these Islands.

21st March, 1973.

[Nru. 222]

**ATT DWAR IL-PROFESSIONI  
NUTARILI U ARKIVJI NUTARILI  
(KAP. 92)**

**Nomina ta' Nutar Delegat**

NGHARRFU b'din illi bis-sahha tas-setghat moghtijin bl-Artiklu 20 tal-Att dwar il-Professjoni Nutarili u Arkivji Nutarili, il-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili innominat lin-Nutar Mario Bonello, LL.D., Nutar Delegat ghan-Nutar Peter Paul Pellegrini Petit, sakemm dan ikun nieqes minn dawn il-Gzejjer.

It-22 ta' Marzu, 1973.

[No. 222]

**NOTARIAL PROFESSION  
AND NOTARIAL ARCHIVES ACT  
(CHAPTER 92)**

**Appointment of Notary Delegate**

IT is hereby notified that in exercise of the powers conferred by Section 20 of the Notarial Profession and Notarial Archives Act, the Court of Revision of Notarial Acts has appointed Notary Mario Bonello, LL.D., to be Notary Delegate for Notary Peter Paul Pellegrini Petit during the latter's absence from these Islands.

22nd March, 1973.

[Nru. 223]

**APPLIKAZZJONI GHAL GHAJNUNA**

Il-Korporazzjoni ta' l-Izvilupp ta' Malta irceviet l-applikazzjoni li ghejja ghal ghajnuna, jigifieri:—

<i>Industrija</i>	<i>Ghajnuna mitluba</i>
Produzzjoni ta' gakketti, ilbiesi, qliezet u coats ghall-irgiel, kollha ghall-Esportazzjoni.  (1976)	a) Ezenzjoni mid-dazju tad-Dwana fuq impjant, makkinarju u taghmir;  b) Kiri ta' Fabbrika tal-Gvern.

Kull persuna li toggezzjona ghall-ghoti tal-ghajnuna msemija hawn fuq tista' tibghat din l-oggezzjoni lic-Chairman, Korporazzjoni ta' l-Izvilupp ta' Malta, P.O. Box 571, Valletta, fi zmien erbatax-il gurnata mid-data ta' dan l-avviz, skond l-Artiklu 3 tat-Tieni Skeda, Ordinanza Nru. XXIA ta' l-1959 dwar l-Ghaj-nuna lill-Industriji.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

[No. 223]

**APPLICATION FOR AID**

The Malta Development Corporation has received the following application for aid, namely:—

<i>Industry</i>	<i>Assistance Sought</i>
Production of jackets, suits, trousers and coats for gents, all for Export.	a) Customs duty exemption on plant, machinery and equipment;  b) Lease of Government Factory.

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the Chairman, Malta Development Corporation, P.O. Box 571, Valletta, within 14 days from the date of this notice in terms of Section 3, Second Schedule, Aids to Industries Ordinance XXIA of 1959.

27th March, 1973.

[Nru. 224]

**APPLIKAZZJONI GĦAL GĦAJNUNA**

Il-Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta irċeviet l-applikazzjoni li ġejja għal għajnauna jġifieri:—

<i>Industrija</i>	<i>Għajnauna Mitluba</i>
Produzzjoni ta' lbiesi, <i>overalls</i> u ħwej- jeġ oħra ta' fuq għan-nisa għall- Esportazzjoni.  (1977)	a) Eżenzjoni mid-dazju tad-Dwana fuq impjant, makkinarju u tagh- mir; b) Eżenzjoni mid-dazju tad-Dwana fuq materja prima u komponen- ti; c) Kiri ta' fabbrika tal-Gvern; d) <i>Investment Allowance</i> ; e) <i>Accelerated Depreciation allow-            ance</i> ; f) Tnaqqis tat-Taxxa fuq il-Kumpan- niji Kummerċjali.

Kull persuna li toġġezzjona għall-ghoti tal-għajnauna msemmija hawn fuq tista' tibghat din l-oġġezzjoni liċ-*Chairman*, Korporazzjoni ta' l-Iżvilupp ta' Malta, P.O. Box 571, Valletta, fi żmien 15-il ġurnata mid-data ta' dan l-avviż skond il-paragrafu 3 tat-Tieni Skeda, Ordinanza Nru. XXIA ta' l-1959 dwar l-Għajnauna lill-Industriji.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

[No. 224]

**APPLICATION FOR AID**

The Malta Development Corporation has received the following application for aid, namely:—

<i>Industry</i>	<i>Assistance Sought</i>
Production of dresses, overalls and other outer clothing for ladies for Export.	a) Customs duty exemption on plant, machinery and equipment; b) Customs duty exemption on raw materials and components; c) Lease of Government factory; d) Investment allowance; e) Accelerated Depreciation allow- ance; f) Reduced rate of Company Tax.

Any person who objects to the grant of the above aids may submit his objection thereto to the Chairman, Malta Development Corporation, P.O. Box 571, Valletta, within fourteen days from the date of this notice, in terms of Section 3, Second Schedule, Aids to Industries Ordinance XXIA of 1959.

27th March, 1973.

[Nru. 225]

**KARIGI PENSJONABBLI**

BIS-SAHHA tal-poteri moghtijin bl-Artiklu 2 ta' l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (Kapitolu 143) l-Eċċellenza Tiegħu l-Gvernatur-Generali iddikjara l-postijiet imsemmija hawn taht bhala karigi pensjonabbli għal dawk biss li qegħdin jokkupaw dawn il-karigi b'seħh mid-data li tidher quddiem isimhom.

[No. 225]

**PENSIONABLE POSTS**

IN exercise of the powers conferred by Section 2 of the Pensions Ordinance (Chapter 143) His Excellency the Governor-General has declared the under-mentioned posts to be pensionable offices to the present holders only with effect from the date shown against their names.

ISEM NAME	GRAD GRADE	DIPARTIMENT DEPARTMENT	DATA DATE
Mr Joseph Fava	Kennies Scavenger	Sahħa Health	23. 3.72
Mr Carmel J. Brincat	Skilled Labourer	Posta u Telefon Posts and Telephones	25. 3.73
Mr Vincent Galea	Mastrudaxxa Carpenter	Sahħa Health	28. 3.73

Is-27 ta' Marzu, 1973.

27th March, 1973.

[Nru. 226]

**DEPOZITU TAL-MATRICIJIET  
TAL-BILJETTI TAS-SITTA U  
DISGHIN LOTTERIJA**

GHALL-FINIJIET ta' l-artikolu 9 (1) ta' l-Att dwar il-Lotteriji tal-Gvern (Att Nru. XXVI ta' l-1948), il-Ministru tal-Finanzi u Dwana hawnhekk jordna illi l-matriciijiet tal-biljetti maħruġin għas-Sitta u Disghin Lotterija tal-Gvern, u l-flus tal-bejgħ ta' l-istess biljetti mibjugħia hawn Malta u barra minn Malta għandhom jiġu depożitati jew konsenjati bil-posta fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Lottu Pubbliku, Beltissebħ, jew fl-Uffiċċju ta' l-Assistent Segretarju għal Għawdex, ir-Rabat, Għawdex, mhux iżjed tard mill-5 ta' wara nofs in-nhar, it-Tnejn, l-4 ta' Gunju, 1973.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

(PLD/7/2/73)

[No. 226]

**DEPOSIT OF COUNTERFOILS OF  
TICKETS OF THE NINETY-SIXTH  
LOTTERY**

FOR the purposes of section 9 (1) of the Government Lotteries Act (Act No. XXVI of 1948), the Minister of Finance and Customs hereby directs that the counterfoils of tickets issued in respect of the Ninety-Sixth Government Lottery and the proceeds of sale of the said tickets sold both in Malta and overseas shall be deposited or delivered by post at the Head Office of the Public Lotto Department in Beltissebħ or at the office of the Assistant Secretary for Gozo, Victoria, Gozo, not later than 5 p.m. on Monday, 4th June 1973.

27th March, 1973.

[Nru. 227]

**POST U HIN TAT-TLUGH  
TAS-SITTA U DISGHIN LOTTERIJA**

GHALL-FINIJIET ta' l-artikolu 4 (1) ta' l-Att dwar il-Lotteriji tal-Gvern (Att Nru. XXVI ta' l-1948), il-Ministru tal-Finanzi u Dwana hawnhekk jordna illi t-Tlugh tas-Sitta u Disghin Lotterija tal-Gvern isir il-Foss ta' San Gakbu, il-Furjana, nhar il-Hadd, l-24 ta' Gunju, 1973, mit-8.00 a.m. 'il quddiem.

Is-27 ta' Marzu, 1973.  
(PLD/7/2/73)

[No. 227]

**PLACE AND TIME OF DRAW OF  
THE NINETY-SIXTH LOTTERY**

FOR the purposes of section 4 (1) of the Government Lotteries Act (Act No. XXVI of 1948), the Minister of Finance and Customs hereby directs that the Draw of the Ninety-Sixth Government Lottery shall take place at St James Ditch, Floriana, on Sunday, 24th June 1973, from 8.00 a.m. onwards.

27th March, 1973.

**Bejgh ta' Biljetti tal-Lotterija  
Nazzjonali**

B'riferenza għan-Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nri. 226 u 227 id-Direttur tal-Lottu Pubbliku javża li l-biljetti tas-Sitta u Disghin Lotterija tal-Gvern sejrjn jibdew jinbiegħu minn nhar l-Erbgħa, it-28 ta' Marzu 1973, 'il quddiem.

Is-27 ta' Marzu, 1973.  
(PLD/7/2/73)

**Sale of National Lottery Tickets**

With reference to Government Notices Nos. 226 and 227 the Director of Public Lotto notifies that the tickets for the Ninety-Sixth Government Lottery shall be placed on sale as from Wednesday, 28th March, 1973.

27th March, 1973.

**AVVIŻI TAL-PULIZIJA**

[Nru. 30]

Bis-saħħa ta' l-artiklu 81(1) tal-Kodiċi tal-Ligijiet tal-Pulizija (Kapitlu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġharraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq imsemmijin hawn taht fid-dati u l-ħinijiet indikati.

**VALLETTA**

Fit-13 ta' April, 1973, bejn l-4 p.m. u d-9 p.m. minn Triq Sant'Ursola, bejn Triq San Gwann u Triq Kristofru; Triq Kristofru u Triq Britannja; Triq Britan-il-Merkanti; Triq il-Merkanti, bejn Triq Kristofru u Triq Britannia; Triq Britanja, bejn Triq il-Merkanti u Triq San Pawl; Triq San Pawl bejn Triq Britanja u Triq it-Teatru.

**POLICE NOTICES**

[No. 30]

In virtue of Section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the dates and between the hours indicated.

**VALLETTA**

On the 13th April, 1973, between 4 p.m. and 9 p.m. through St Ursola Street, between St John Street and Christopher Street; Christopher Street, between St Ursola Street and Merchants Street; Merchants Street, between Christopher Street and Britannia Street; Britannia Street, between Merchants Street and St Paul Street; St Paul Street, between Britannia Street and Old Theatre Street.

Fl-20 ta' April, 1973, bejn l-4 p.m. u d-9 p.m. minn Triq Sant'Ursola, bejn Triq San Gwann u Triq Kristofru; Triq Kristofru, bejn Triq Sant'Ursola u Triq il-Merkanti; Triq il-Merkanti, bejn Triq Kristofru u Triq Britannja; Triq Britannja, bejn Triq il-Merkanti u Triq San Pawl; Triq San Pawl bejn Triq Britannja u Triq it-Teatru.

Fit-22 ta' April, 1973, bejn l-4 p.m. u t-8 p.m. minn Triq il-Merkanti, bejn Triq San Nikola u Triq Britannja; Triq Britannja, bejn Triq il-Merkanti u Triq San Pawl; Triq San Pawl, bejn Triq Britannja u Triq San Nikola; Triq San Nikola bejn Triq San Pawl u Triq il-Merkanti.

Il-karrozzi ma jkunux jistgħu jipparkaw fuq fit-toroq imsemmija hawn fuq fit-13, l-20 u t-22 ta' April, 1973, bejn nofs in-nhar u d-9.30 p.m.

#### IL-FURJANA

Fil-15 ta' April, 1973, bejn it-8.30 a.m. u l-10.30 a.m. minn Triq San Publiju, Pjazza San Publiju, Triq Sarria u Triq San Tumas.

Il-karrozzi ma jkunux jistgħu jipparkaw fuq fit-toroq imsemmija hawn fuq fil-15 ta' April, 1973, bejn is-6.00 a.m. u l-10.30 a.m.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

[Nru. 31]

Bis-saħħa ta' l-Artikolu 81(1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitlu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'dan iġġarraf illi l-inġenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-triq imsemmija hawn taħt fid-dati u fil-hinijiet indikati minhabba t-tqeghid ta' katusi tad-drenaġ tad-djar.

#### IZ-ZEJTUN

Mit-2 ta' April, 1973, sat-30 ta' April, 1973, (iz-żewġ dati inkluzi) Triq Wied il-Għajn bejn Triq San Girgor u Triq Bugharbiel.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

On the 20th April, 1973, between 4 p.m. and 9 p.m. through St Ursola Street, between St John Street and Christopher Street; Christopher Street, between St Ursola Street and Merchants Street; Merchants Street, between Christopher Street and Britannia Street; Britannia Street, between Merchants Street and St Paul Street; St Paul Street between Britannia Street and Old Theatre Street.

On the 22nd April, 1973, between 4 p.m. and 8 p.m. through Merchants Street, between St Nicholas Street and Britannia Street; Britannia Street, between Merchants Street and St Paul Street; St Paul Street, between Britannia Street and St Nicholas Street; St Nicholas Street, between St Paul Street and Merchants Street.

No parking will be allowed in the above-mentioned streets on the 13th, 20th and 22nd April, 1973, between 12 noon and 9.30 p.m.

#### FLORIANA

On the 15th April, 1973, between 8.30 a.m. and 10.30 a.m. through St Publius Street, St Publius Square, Sarria Street and St Thomas Street.

No parking will be allowed in the above-mentioned streets on the 15th April, 1973, between 6 a.m. and 10.30 a.m.

27th March, 1973.

[No. 31]

In virtue of Section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13) the Commissioner of Police notifies that the transit of vehicular traffic through the street mentioned hereunder will be suspended on the dates indicated hereunder, in connection with laying of house drains.

#### ZEJTUN

From the 2nd April, 1973, to the 30th April, 1973, (both days inclusive) Marsascale Road, between Saint Gregory Street and Bugharbiel Street.

27th March, 1973.

### Kors ta' Fil-ghaxija Physical Fitness

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni jgharraf li sejrjn jiġu organizzati Klassijiet tal-Physical Fitness fl-Iskola Sekondarja tas-Subien tal-Kottonera, Raġal Ġdid, kemm-il darba jintlaqgħu applikazzjonijiet biżżejjed.

Dawn il-klassijiet, li se jsiru darbtejn fil-ġimgħa huma miftuħa għall-pubbliku speċjalment għall-kbar (irġiel biss).

L-iskop ta' dan il-Kors huwa biex jiġu żviluppanti u aġġustati l-kwalitajiet ta' għażla, fiżika mentali u soċjali ta' l-individwu permezz ta' sports vigoruż għall-ġisem kollu kif ukoll gymnastics magħżula skond il-livelli soċjali u iġjenici.

Il-korsijiet se jdumu 10 ġimgħat u jithallas dritt ta' £M1.50,00.

Registrazzjonijiet għal dawn il-klassijiet jiġu aċċettati mis-Suprintendent taċ-Ċentri ta' Fil-ghaxija f'Nru. 32/33, Triq Marsamxett, Valletta, u mis-Surmast, Skola Sekondarja tas-Subien tal-Kottonera, Raġal Ġdid, matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju sa nhar is-Sibt, l-14 ta' April, 1973.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

### Uffiċċju Generali tal-Posta

Il-Postmaster General iġharraf għall-informazzjoni ta' kulhadd illi nhar is-Sibt, il-31 ta' Marzu, 1973, l-ewwel ġurnata tal-bolli ta' l-Ewwel Sett Definitiv Deċimali, il-hinijiet tan-negozju ta' l-Uffiċċju Generali tal-Posta u l-Ferġhat ta' l-Uffiċċju tal-Posta jkunu kif ġej:

Uffiċċju Generali tal-Posta — 7.00 a.m. sas-6.30 p.m.

Ferġha ta' l-Uffiċċju tal-Posta ta' Haġ Luqa — 7.30 a.m. sas-7.30 p.m.

Ferġhat ta' l-Uffiċċju tal-Posta f'Valletta u l-Imġarr, Għawdex — 8.30 a.m. sa nofs in-nhar.

Il-Ferġhat ta' l-Uffiċċju tal-Posta l-oħra kollha — 8.30 a.m. sa nofs in-nhar; 2.00 p.m. sa l-4.00 p.m.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

\* \* \*

### 'Souvenir Folders' għall-Bolli ta' l-Ewwel Sett Definitiv Deċimali 1973

Il-Postmaster General iġharraf illi s-Souvenir Folders għall-harġa tal-bolli ta' "l-Ewwel Sett Definitiv Deċimali 1973" huma disponibbli għall-bejgħ b'4 ċenteżmi l-wieħed fl-Uffiċċju Generali tal-Posta, Valletta u fil-Ferġhat ta' l-Uffiċċju tal-Posta f'Malta u f'Għawdex.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

### Evening Course Physical Fitness

The Director of Education notiġes that Physical Fitness Classes will be organized at the Cottonera Boys Secondary School Paola, subject to sufficient applications being received.

These classes, which will be held twice weekly, are open to the public especially to adults (males only).

The aim of this Course is the optional, physical, mental and social development and adjustment of the individual through vigorous, total body sports and gymnastics selected according to social and hygienic standards.

The duration of the courses will be of 10 weeks and the fee is £M1.50,00.

Registrations for these classes will be accepted by the Superintendent of Evening Centres at 32/33, Marsamxetto Road, Valletta, and by the Head Master, Cottonera Boys Secondary School, Paola, during office hours up to Saturday, 14th April, 1973.

27th March, 1973.

### General Post Office

The Postmaster General notiġes for general information that on Saturday, 31st March, 1973, the first day of issue of the First Decimal Definitive stamps, the hours of business of the General Post Office and Branch Post Offices will be as follows:

General Post Office — 7.00 a.m. to 6.30 p.m.

Luqa Branch Post Office — 7.30 a.m. to 7.30 p.m.

Valletta and Imġarr, Gozo, Branch Post Offices — 8.30 a.m. to 12 noon.

All other Branch Post Offices — 8.30 a.m. to 12 noon; 2.00 p.m. to 4.00 p.m.

27th March, 1973.

\* \* \*

### Souvenir Folders for The First Decimal Definitive Issue 1973

The Postmaster General notiġes that Souvenir Folders for the stamps of the First Decimal Definitive Issue 1973 are available for sale at 4 cents each at the General Post Office, Valletta, and at all Branch Post Offices in Malta and Gozo.

27th March, 1973.

DIPARTIMENT TAX-XOGHOL U EMIGRAZZJONI  
Department of Labour and Emigration

REGISTRAZZJONI TAHT LEWWEL PARTI TAR-REGISTRU TA' L-APPLIKANTI GHAX-XOGHOL  
FRAR 1973

*Registration under Part I of the Register of Applicants for employment*

FEBRUARY 1973

NIES QIEGHDA IRREGISTRATI  
*Registered Unemployed*

				Jannar January 1973	Frar February 1973	Zieda (+) jew Nuqqas — Frar imxebbah ma' Jannar Increase (+) or Decrease (—) at February compared with January
Irgiel — Men	{	Malta ... ..	...	4,719	5,183	+ 464
		Gozo ... ..	...	414	431	+ 17
Subien — Boys	{	Malta ... ..	...	798	861	+ 63
		Gozo ... ..	...	61	68	+ 7
Nisa — Women	{	Malta ... ..	...	741	786	+ 45
		Gozo ... ..	...	163	171	+ 8
Bniet — Girls	{	Malta ... ..	...	108	109	+ 1
		Gozo ... ..	...	23	26	+ 3
TOTAL ... ..				7,027	7,635	+ 608

\* Li minnhom irrifjutaw xoghol —  
Of which refused employment —

	Irgiel Men	Subien Boys	Nisa Women	Bniet Girls	Total Total
Malta	22	25	91	1	139
Gozo	—	—	—	—	—
TOTAL	22	25	91	1	139

FEBRUARY, 1973

Registration under Part I of the Register of Applicants for Employment

MALTA  
SEX MALES

ANALYSIS BY OCCUPATION, AGE AND MARITAL STATUS

842

Occupational Group	AGE GROUP																												Total					
	14 — 18				19 — 25				26 — 59				60 — 62				63 and Over																	
	AB	H	Total	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total		S	M	W	RE	
1. Clerical Executive & Managerial	72	—	72	—	197	—	197	192	5	—	—	101	—	101	24	73	4	—	36	—	36	8	26	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	406
2. Supervisory	3	—	3	—	51	2	53	45	8	—	—	345	15	360	90	266	4	4	106	1	107	16	81	10	—	1	—	1	—	—	—	—	524	
3. Technological & Professional	7	—	7	—	16	—	16	16	—	—	—	20	—	20	6	14	—	—	6	—	6	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	49	
4. Miscellaneous Non-Manual	9	—	9	—	20	—	20	16	4	—	—	23	—	23	5	18	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53	
5. Skilled Construction	89	—	89	2	239	—	239	203	36	—	—	308	1	309	86	223	—	—	14	—	14	2	11	1	—	—	—	—	—	—	—	—	651	
6. Metal Working	120	—	120	—	135	—	135	125	10	—	—	195	—	195	54	140	1	—	14	—	14	4	9	1	—	—	—	—	—	—	—	—	464	
7. Woodworking	75	—	75	2	49	—	49	40	9	—	—	74	2	76	18	58	—	3	7	—	7	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	207	
8. Printing	9	—	9	—	8	—	8	8	—	—	—	6	—	6	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	
9. Textile	4	1	5	—	6	1	7	7	—	—	—	8	1	9	5	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21	
10. Food Preparation	5	—	5	1	13	—	13	11	2	—	—	57	—	57	9	47	1	—	3	—	3	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	78	
11. Miscellaneous	12	—	12	—	66	—	66	48	18	—	—	206	2	208	50	158	—	2	13	—	13	1	12	—	—	1	—	1	—	1	—	—	300	
12. Domestic	15	—	15	1	31	—	31	28	3	—	—	52	—	52	9	42	1	—	2	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	100	
13. Labouring	429	—	429	19	1214	16	1230	1102	128	—	2	1342	15	1357	552	798	7	11	104	—	104	16	83	5	—	—	—	—	—	—	—	—	3120	
14. Agricultural	11	—	11	—	17	1	18	14	4	—	—	15	1	16	10	6	—	—	2	—	2	1	1	—	—	1	—	1	—	1	—	—	48	
<b>TOTALS</b>	<b>860</b>	<b>1</b>	<b>861</b>	<b>25</b>	<b>2062</b>	<b>20</b>	<b>2082</b>	<b>1855</b>	<b>227</b>	<b>—</b>	<b>2</b>	<b>2752</b>	<b>37</b>	<b>2789</b>	<b>921</b>	<b>1850</b>	<b>18</b>	<b>20</b>	<b>308</b>	<b>1</b>	<b>309</b>	<b>49</b>	<b>238</b>	<b>22</b>	<b>—</b>	<b>3</b>	<b>—</b>	<b>3</b>	<b>—</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>—</b>	<b>6044</b>	

AB — Able Bodied

H — Handicapped

S — Single

M — Married

W — Widow/er

RE — Refused Employment

Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

FEBRUARY, 1973

# ANALYSIS BY OCCUPATION, AGE AND MARITAL STATUS

MALTA  
SEX FEMALES

Occupational Group	AGE GROUP																																			
	14 — 18				19 — 25								26 — 59								60 — 62								63 and Over							
	AB	H	Total	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	Total			
1. Clerical Executive & Managerial	53	—	53	—	143	—	143	137	6	—	—	28	—	28	21	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	224			
2. Supervisory	—	—	—	—	4	—	4	4	—	—	—	6	—	6	4	1	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11			
3. Technological & Professional	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	4	—	4	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5			
4. Miscellaneous Non-Manual	14	—	14	—	79	—	79	79	—	—	1	34	—	34	21	12	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	127			
5. Skilled-Construction	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
6. Metal Working	1	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2			
7. Woodworking	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
8. Printing	—	—	—	—	2	—	2	2	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3			
9. Textile	2	—	2	—	22	—	22	22	—	—	1	21	—	21	18	1	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	45			
10. Food Preparation	—	—	—	—	4	—	4	4	—	—	—	3	—	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7			
11. Miscellaneous	2	—	2	—	2	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4			
12. Domestic	3	—	3	—	10	—	10	10	—	—	—	12	—	12	10	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25			
13. Labouring	34	—	34	1	181	—	181	181	—	—	32	225	2	227	195	22	10	51	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	442			
14. Agricultural	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
<b>TOTALS</b>	109	—	109	1	449	—	449	443	6	—	34	334	2	336	275	45	16	57	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	895			

AB — Able Bodied

H — Handicapped

S — Single

M — Married

W — Widow/er

R.E — Refused Employment

Is-27 ta' Marzu, 1973]

FEBRUARY, 1973

# ANALYSIS BY OCCUPATION, AGE AND MARITAL STATUS

GOZO  
SEX MALES

844

Occupational Group	AGE GROUP																																	
	14 — 18				19 — 25					26 — 59							60 — 62							63 and Over										
	AB	H	Total	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	Total	
1. Clerical, Executive & Managerial	9	—	9	—	3	—	3	3	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	4	—	4	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
2. Supervisory	2	—	2	—	15	1	16	15	1	—	—	53	1	54	18	36	—	—	3	—	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	75
3. Technological & Professional	—	—	—	—	2	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
4. Miscellaneous Non-Manual	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
5. Skilled-Construction	10	—	10	—	18	—	18	13	5	—	—	61	1	62	18	44	—	—	3	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	93
6. Metal Working	4	—	4	—	4	—	4	4	—	—	—	3	—	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
7. Woodworking	5	—	5	—	6	—	6	5	1	—	—	4	—	4	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
8. Printing	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
9. Textile	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10. Food Preparation	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
11. Miscellaneous	2	—	2	—	15	—	15	13	2	—	—	35	—	35	11	24	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	53
12. Domestic	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
13. Labouring	35	—	35	—	64	2	66	63	3	—	—	115	—	115	54	61	—	—	3	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	219
14. Agricultural	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	6	—	6	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
<b>TOTALS</b>	<b>68</b>	<b>—</b>	<b>68</b>	<b>—</b>	<b>128</b>	<b>3</b>	<b>131</b>	<b>119</b>	<b>12</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>284</b>	<b>2</b>	<b>286</b>	<b>114</b>	<b>172</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>14</b>	<b>—</b>	<b>14</b>	<b>3</b>	<b>10</b>	<b>1</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>499</b>

AB — Able Bodied

H — Handicapped

S — Single

M — Married

W — Widow/er

R.E. — Refused Employment

Gazetta tal-Gvern ta' Malta

FEBRUARY, 1973

Registration under Part I of the Register of Applicants for Employment  
**ANALYSIS BY OCCUPATION, AGE AND MARITAL STATUS**

GOZO  
 SEX FEMALES

Occupational Group	AGE GROUP																																			
	14 — 18				19 — 25								26 — 50								60 — 62								63 and Over							
	AB	H	Total	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	AB	H	Total	S	M	W	RE	Total			
1. Clerical, Executive & Managerial	1	—	1	—	6	—	6	6	—	—	—	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9					
2. Supervisory	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2					
3. Technological & Professional	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					
4. Miscellaneous Non-Manual	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1					
5. Skilled Construction	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					
6. Metal Working	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					
7. Woodworking	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					
8. Printing	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					
9. Textile	—	—	—	—	2	—	2	1	1	—	—	2	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4					
10. Food Preparation	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					
11. Miscellaneous	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					
12. Domestic	—	—	—	—	3	—	3	3	—	—	—	10	—	10	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13					
13. Labouring	24	—	24	—	48	—	48	47	1	—	—	93	3	96	92	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	168					
14. Agricultural	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—					
<b>TOTALS</b>	26	—	26	—	60	—	60	58	2	—	—	108	3	111	105	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	197					

AB — Able Bodied

H — Handicapped

S — Single

M — Married

W — Widow/er

R.F — Refused Employment

**ATT TA' L-1952 LI JIRREGOLA L-KONDIZZJONIJET TA' L-IMPIEG  
(ATT NRU. XI TA' L-1952)**

**Avviż ta' proposti tal-Kunsill tal-Pagi għall-Prodotti tal-Karta, Plastics, Kimiki u  
Petroleum**

Huwa l-ħsieb tal-Kunsill tal-Pagi għall-Prodotti tal-Karta, Plastics, Kimiki u Petroleum li jissottometti lill-Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurtà skond id-disposizzjonijiet tal-artikolu 7 tal-Att ta' l-1952 li Jirregola l-Kondizzjonijiet ta' l-Impieg, il-proposti mnizzlin fl-Iskeda ta' hawn taħt li japplikaw għall-impjegati li għalihom jaħdem l-imsemmi Kunsill tal-Pagi.

Kull min jixtieq jagħmel rappreżentazzjonijiet dwar dawn il-proposti jista' jibgħat ir-rappreżentazzjonijiet bil-miktub, hekk li jashu lis-Segretarju tal-Kunsill mfux aktar tard mill-20 ta Marzu, 1973.

Il-korrispondenza kollha li jkun fiha dawn ir-rappreżentazzjonijiet għanċha tiġi ndirizzata lis-Segretarju, Kunsill tal-Pagi għall-Prodotti tal-Karta, Plastics, Kimiki u Petroleum, Dipartiment tax-Xogħol u Emigrazzjoni, 121, Triq Britannja, il-Belt, Valletta.

EMANUEL C. TABONE  
Chairman

Is-27 ta' Marzu, 1973.

JOSEPH F. XUEREB  
Segretarju

SKEDA

**Tifsir**

1. F'din l-Iskeda, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma teħtieġx xort'ohra:—

“festi tas-soltu” tfisser:—

Il-Festa tač-Ċirkunċjoni	... ..	1 ta' Jannar
Il-Festa ta' l-Epifanija	... ..	6 ta' Jannar
Il-Festa tan-Nawfragju ta' San Pawl	... ..	10 ta' Frar
Il-Festa ta' San Ġużep	... ..	19 ta' Marzu
Il-Ġimgħa l-Kbira	... ..	—
Lapsi	... ..	—
Il-Festa ta' San Ġużep Haddiem	... ..	1 ta' Mejju
Il-Festa ta' Corpus Christi	... ..	—
Il-Festa ta' San Pietru u San Pawl	... ..	29 ta' Ġunju
Il-Festa ta' l-Assunzjoni tal-Vergni Mqaddsa	... ..	15 ta' Awissu
Il-Jum Nazzjonali	... ..	8 ta' Settembru
Il-Qaddisin Kollha	... ..	1 ta' Novembru
Il-Festa tal-Immakolata Kunċizzjoni	... ..	8 ta' Diċembru
Il-Mieled	... ..	25 ta' Diċembru

u kull ġurnata oħra li tiġi dikjarata vakanza pubblika b'avviż fil-Gazzetta tal-Gvern;

“ġurnata” fil-każ ta' impjegati bix-*shift*, tfisser perijodu ta' erbgħa u għoxrin siegħa konsekuttivi; fil-każijiet l-oħrajn kollha tfisser perijodu li jibda minn nofs il-lejl ta' jum wiehed u jispiċċa f'nofs il-lejl tal-jum ta' wara;

“nofs ta' nhar” tfisser perijodu ta' tnax-il siegħa konsekuttivi li jispiċċa f'nofs in-nhar jew f'nofs il-lejl;

“hinijiet tax-xogħol” tfisser il-hin kollu f'kull ġurnata li matulu l-impjegati jkun għad-disposizzjoni tal-prinċipal, esklużi l-intervalli permessi għall-ikel u għall-mistrieħ;

“learner” tfisser persuna li ma hijiex apprendista, li għandha aktar minn erbatax-il sena u anqas minn dsatax-il sena u li qed tiġi mharrġa f'xogħol li għalih tapplika din l-Iskeda, u li dwarha il-prinċipal ikollu permess mahruġ mid-Direttur tax-Xogħol u Emigrazzjoni, skond id-disposizzjonijiet ta' l-Att ta' l-1952 dwar it-Taħriġ fl-Industrija;

“impjegat tas-sengha” tfisser impjegat li ghandu tahrig partikolari fis-sengha jew fuq magna konnessa mas-sengha li jahdem fiha u li jkun jista' jipprova hiltu;

“*shift bil-lejl*” tfisser kull perijodu ta' mpieg li jinkludi sigħat bejn l-10 p.m. ta' jum wieħed u s-6 a.m. tal-jum ta' wara;

“sahra” tfisser kull hin li jinħadem fil-ħdud u l-festi tas-soltu, jew 'l fuq mill-hinijiet normali tax-xogħol ta' l-istabbiliment, kif miftehma bejn il-prinċipal u l-impjegat;

“impjegat *part-time*” tfisser kull impjegat barra minn għassies li jkun impjegat għal mhux aktar minn ħamsa u għoxrin siegħa f'gimgha waħda;

“perijodu ta' mpieg” tfisser il-hin f'kull ġurnata li fih l-impjegati jkunu għad-disposizzjoni tal-prinċipal, inklużi l-intervalli permessi għall-ikel u għall-mistrieħ;

“impjegat *bix-shift*” tfisser impjegat li jkun regolarment impjegat ġurnata *shift* bin-nhar u ġurnata *shift bil-lejl* fuq bażi ta' ċiklu regolari;

“hin u nofs” u “hin doppju” ifissru rispettivament darba u nofs u darbtejn ir-rata minima tal-hin li tapplika għall-impjegat;

“paga” tfisser rimunerazzjoni jew qliegh li jithallsu bi flus minn prinċipal lil impjegat;

“gimgha” tfisser gimgha kalendarja;

“jum ta' mistrieħ fil-gimgha” tfisser perijodu ta' erbgha u għoxrin siegħa konsekuttivi li jibda mill-hin li fih l-impjegat soltu jibda t-*turn* tiegħu tax-xogħol;

“impjegat ‘*whole-time*’” tfisser kull impjegat li ma jkunx impjegat ‘*part-time*’.

### Hinijiet tax-Xogħol

2. Il-paga minima fil-gimgha għandha tkun relattiva għal gimgha ta' mhux aktar minn:—

(a) erbgha u erbghin siegħa xogħol fil-każ ta' mpjegati *whole-time* li m'humix għassies; u

(b) tlieta u sittin siegħa xogħol fil-każ ta' għassies.

### Pagi Minimi ta' Mpjegati “*Whole-time*”

3. (1) Impjegati tas-sengha *whole-time* m'għandhomx jithallsu f'gimgha waħda anqas mill-pagi li ġejjin:—

	Irgiel	Nisa
(a) matul l-ewwel sena ta' mpieg fis-sengha ...	£M7.50,0	£M6.50,0
(b) matul it-tieni sena u s-snin ta' wara ta' mpieg fis-sengha ...	£M8.25,0	£M6.75,0

(2) Impjegati oħrajn *whole-time*, barra minn impjegati tas-sengha u għassies, m'għandhomx jithallsu f'gimgha waħda anqas mill-pagi li ġejjin:—

	Irgiel	Nisa
(a) matul l-ewwel sena ta' mpieg ...	£M5.00,0	£M4.25,0
(b) matul it-tieni sena ta' mpieg ...	£M5.50,0	£M4.75,0
(c) matul it-tielet sena ta' mpieg ...	£M6.50,0	£M5.50,0
(d) matul ir-raba' sena u s-snin ta' wara ta' mpieg	£M7.25,0	£M6.25,0

waħda.

(4) Ir-rati speċifikati f'dan il-paragrafu japplikaw bla ħsara tal-proviso li fejn, fil-ġurnata li fiha dan l-Ordni jibda jseħħ, impjegati nisa jkunu qegħdin jagħmlu l-istess xogħol ta' mpjegati rgjel, il-pagi minimi stabbiliti għalihom f'dan il-paragrafu għandhom jiżdiedu, b'effett mill-ewwel ġurnata ta' kull sena kalendarja suċċessiva, b'zieda ugwali kull sena b'mod illi f'perijodu ta' erba' snin, tintlaħaq il-rata sħiħa ta' mpjegati rgjel.

### ‘*Allowance*’ għal ‘*Shift*’ bil-Lejl

4. Bla ħsara għall-ħlas ta' xi saħra li għaliha daww l-impjegati jistgħu jkunu ntitolati skond il-paragrafu 8 ta' din l-Iskeda, impjegati *whole-time* li jahdmu fuq *shift bil-lejl* għandhom jithallsu, b'zieda mal-paga tal-gimgha li tapplika għalihom, *allowance* ta' *shift bil-lejl* ekwivalenti għal £M2 fil-gimgha.

**Paga Minima ta' Mpjeġati 'Part-time'**

5. Impjeġati *part-time* huma ntitolati għal rata minima ta' siegħa kalkolata *pro rata* skond id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 3 ta' din l-Iskeda.

**L-anqas Hin ta' Mistrieh Kuljum**

6. L-impjeġati *whole-time* kollha jkollhom intervalli għall-ikel u għall-mistrieh ta' mhux anqas b'kollox minn siegħa f'kull ġurnata li tittiehed skond ma jiġi miftiehem bejn il-prinċipal u l-impjeġat.

**Jum ta' Mistrieh fil-Ġimgħa**

7. L-impjeġati *whole-time* kollha jkollhom jum vaganza f'kull ġimgħa.

**L-anqas Rati ta' Sähra**

8. L-impjeġati *whole-time* barra minn għassiesa jithallsu bir-rati ta' hin u nofs għal sahra maħduma fi ġranet tax-xogħol u b'rati doppji għal xogħol li jinħadem fil-Ħdud. Ir-rata doppja għandha tithallas għal xogħol maħdum fil-festi tas-soltu b'zieda mal-paga normali tal-ġuranta.

**Vaganzi bi Hlas**

9. Impjeġati *whole-time* jkollhom vaganzi bi hlas nhar il-festi tas-soltu, u wara sena ta' servizz kontinwu, vaganzi addizzjonali bi hlas li ġejjin f'kull sena kalendarja:—

- (a) Matul it-tieni sena ta' mpieġ ... .. 6 ġranet tax-xogħol;
- (b) Matul it-tielet sena ta' mpieġ ... .. 8 ġranet tax-xogħol;
- (c) Matul ir-raba' u l-ħames sena ta' mpieġ ... 11-il ġurnata tax-xogħol;
- (d) Matul is-sitt sena u s-snin ta' wara ta' mpieġ 12-il ġurnata tax-xogħol.

**'Leave' għal Mard**

10. Impjeġati *whole-time* jkunu ntitolati għal *leave* għal mard kif ġej:—

(a) wara sitt xhur ta' servizz kontinwu għal sitt ijiem *leave* għal mard b'paga shiħa nieqes l-ammont shiħ ta' kull benefiċċju għal mard li għalih jistgħu jkunu ntitolati skond id-disposizzjonijiet ta' l-Att ta' l-1956 dwar is-Sigurtà Nazzjonali; u

(b) f'kull sena kalendarja, wara sena servizz kontinwu għal tnax-il ġurnata *leave* b'paga shiħa nieqes l-ammont shiħ ta' kull benefiċċju għal mard li għalih jistgħu jkunu ntitolati skond id-disposizzjonijiet ta' l-Att ta' l-1956 dwar is-Sigurtà Nazzjonali u għal tnax-il ġurnata vaganza b'nofs paga nieqes nofs l-ammont ta' dak il-benefiċċju għal mard;

Iżda:—

(a) ċertifikat mediku li jiċċertifika inkapaċità għax-xogħol għandu jiġi prodott lill-prinċipal li jkollu d-dritt jekk jidhirlu xieraq li jibgħat lit-tabib tiegħu jeżamina lill-impjeġat; u

(b) jekk impjeġat *whole-time* jkun qed ibati minn marda li ddum għal aktar minn perijodu kontinwu ta' ħmistax-il ġurnata, il-perijodu ta' *leave* għal mard mogħti lilu għal dik is-sena kalendarja għandu jiġi mtawwal għal ħmistax-il-ġurnata *leave* għal mard b'paga shiħa (nieqes it-tnaqqis xieraq għall-benefiċċju tal-mard) u minnufih wara bi ħmistax-il ġurnata *leave* għal mard b'nofs paga (nieqes it-tnaqqis xieraq għal *leave* għal mard).

**'Leave' għal-Luttu**

11. Impjeġati *whole-time* jkollhom ġurnata *leave* bi hlas fl-okkażzjoni tal-mewt ta' xi wiehed minn dawn il-qraba: il-mara, ir-raġel, il-missier, l-omm (jew il-persuna li fil-ħin tal-mewt tkun qed tagħmilha ta' missier jew ta' omm l-impjeġat), l-iben, il-bint, ħuh u oħtu.

**'Leave' Speċjali**

12. Impjegat *whole-time* jinghata jumejn *leave* bil-paga fl-okkażżjoni taż-żwieġ tiegħu u fl-okkażżjoni tat-twelid ta' tarbija lil martu bil-patt li l-impjegat li jkun jibqa' fl-impieg għal mill-anqas tliet xhur wara l-okkażżjoni.

**'Leave' għal Ġurijiet**

13. Impjegat *whole-time* li jiġi msejjaħ bħala ġurat, jiġi mogħti l-*hin* kollu meħtieġ, mingħajr ebda tnaqqis mill-paga li kieku kien xort'oħra jirċievi sabiex ikun jista' jattendi għad-dmirijiet tiegħu fil-Qrati.

**'Leave' għal Korriment**

14. Impjegat *whole-time* jkollu dritt għal 30 ġurnata *leave* b'paga shiħa f'każ ta' korriment nieqes il-benefiċċju shiħ ta' korriment li għalih jista' jkollu dritt skond l-Att ta' l-1956 dwar is-Sigurtà Nazzjonali, u għal 30 ġurnata *leave* b'nofs paga nieqes nofs l-istess benefiċċju jekk ikorri waqt il-qadi ta' dmirijietu u mhux bi traskuraġni minn naħa tiegħu;

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, waqfien fl-impieg ta' mhux aktar minn xahrejn ma jtellifx il-kintinwità tas-servizz.

**NOTA TA' TIFSIR**

(Din in-nota mhix parti mill-Ordni iżda hija maħsuba biex turi l-applikabilità tiegħu)

Id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq japplikaw għall-impjegati kollha f'kull imoriża jew parti minn impriża li l-attivitàjiet tagħha jikkonsistu għal kollox jew prinċipalment f'xi waħda minn dawn li ġejjin:—

(a) l-estrazzjoni, il-preparazzjoni, l-ipproċessar jew il-fabrikazzjoni ta' melħ tal-mejda, żjut ta' kull xorta, xaħmijiet, margarina u prodotti simili, kimiki (inkluż petroleum) jew prodotti kimiki, iżda esklużi impjegati li jaħdmu f'kalkari tal-ġir;

(b) il-manifattura ta' karta, ippakjar jew il-manifattura ta' oġġetti magħmula għal kollox jew prinċipalment mill-karta, inklużi boroż tal-karta u pitazzi;

(c) il-manifattura ta' kartun jew oġġetti magħmula għal kollox jew prinċipalment mill-kartun, inklużi kaxxi jew reċipjenti tal-kartun;

(d) l-ipproċessar jew il-manifattura ta' *plastics* u oġġetti magħmula għal kollox jew prinċipalment mill-*plastics* inklużi boroż tal-*polythene*, aliezet tat-trabi tal-*plastic*, fradal tal-*plastic* u lbies ieħor tal-*plastic*, oġġetti tal-*polythene* għat-tgeżwir u materjal tal-*plastic* għall-insulazzjoni, iżda eskluż:—

(i) bagalji, *brief cases*, *handbags*, basktijiet tax-xiri u basktijiet oħra ta' xorta bħalhom;

(ii) tessuti magħmula minn fibri tal-*plastics*;

(iii) imitazzjoni ta' gojjellerija u *neon signs*.

'Kimiki' tinkludi kimiki industrjali bażiċi, gassijiet, fertilizzaturi, gomma naturali jew sintetika u petroleum, iżda esklużi gassijiet għall-użu domestiku u *plastics*;

'Prodotti kimiki' tinkludi sulfarini, żebeħa, verniċ, 'lacquers', xemgħa, sapun, detersivi sintetiċi, bitumen, emulsjonijiet bituminużi u oġġetti oħra magħmula għal kollox jew prinċipalment minn gomma naturali jew sintetika, iżda esklużi tessuti magħmulin minn fibri naturali jew artifiċjali, u l-manifattura, it-tiswija jew l-immuntar mill-ġdid u restawrar ta' tyres;

'*Plastics*' tisser kwalunkwe materjal li jinkludi resins sintetiċi li fih bħala ingredienti essenzjali sustanza organika ta' piż molekulari kbir, li jkun solidu fl-istat ta' tlestija u f'xi stadiu tal-manifattura tiegħu jew fl-ipproċessar tiegħu f'oġġetti lesti jista' jiġi fformat bil-*flow*.

**CONDITIONS OF EMPLOYMENT (REGULATION) ACT, 1952**  
(ACT NO. XI OF 1952)

**Notice of Wage Regulation Proposals of the Paper, Plastics, Chemicals and Petroleum Wages Council**

It is the intention of the Paper, Plastics, Chemicals and Petroleum Wages Council to submit to the Minister of Labour, Employment and Welfare, in terms of section 7 of the Conditions of Employment (Regulation) Act, 1952, the proposals contained in the Schedule hereto, relating to employees falling within the field of operation of the said Wages Council.

Any person wishing to make representations with respect to these proposals may do so in writing. The representations are to reach the Secretary of the Council not later than the 20th April, 1973.

All communications containing such representations should be addressed to the Secretary, Paper, Plastics, Chemicals and Petroleum Wages Council, Department of Labour and Emigration, 121, Britannia Street, Valletta.

EMANUEL C. TABONE  
Chairman

27th March, 1973.

JOSEPH F. XUEREB  
Secretary

**SCHEDULE**

**Interpretation**

1. In this Schedule, unless the context otherwise requires:—

“Customary holidays” means:

The Feast of the Circumcision	... ..	1st January
The Feast of the Epiphany	... ..	6th January
The Feast of St Paul's Shipwreck	... ..	10th February
The Feast of St Joseph	... ..	19th March
Good Friday	... ..	—
Ascension Day	... ..	—
The Feast of St Joseph the Worker	... ..	1st May
The Feast of Corpus Christi	... ..	—
The Feast of St Peter and St Paul	... ..	29th June
The Feast of the Assumption of the Blessed Virgin	... ..	15th August
The National Day	... ..	8th September
All Saints Day	... ..	1st November
The Feast of the Immaculate Conception	... ..	8th December
Christmas Day	... ..	25th December

and any other day declared as a public holiday by notice in the Government Gazette;

“day” in the case of shift employees, means a period of twenty-four consecutive hours; in all other cases, it means a period running from midnight of one day to midnight of the next following day;

“half-day” means a period of twelve consecutive hours ending at twelve noon or midnight;

“hours of work” means the time in any day during which employees are at the disposal of the employer, exclusive of the intervals allowed for meals and rest;

“learner” means a person other than an apprentice, who is over the age of fourteen years and under the age of nineteen years and who is receiving training in any calling to which this Schedule applies, and in respect of whom the employer holds a permit issued by the Director of Labour and Emigration, in terms of the Industrial Training Act, 1952;

“skilled employee” means an employee who has a particular training and knowledge of the trade or machine connected with the trade he is working on and can prove his skill;

“night shift” means any period of employment that includes any hours from 10.00 p.m. of one day to 6.00 a.m. of the next following day;

“overtime” means any time worked on Sundays or on Customary Holidays or in excess of the normal working hours of the establishment agreed upon between the employer and the employee;

“part-time employee” means any employee, other than a watchman, who is employed for not more than twenty-five hours in any one week;

“period of employment” means the time in any day during which employees are at the disposal of the employer, inclusive of the intervals allowed for meals and rest;

“shift employee” means an employee who is regularly engaged on alternate day and night shift work on a regular cycle basis;

“time-and-a-half” and “double time” mean respectively one-and-a-half and twice the minimum rate applicable to the employee;

“wages” means remuneration or earnings payable in money by an employer to an employee;

“week” means a calendar week;

“weekly day of rest” means a period of twenty four consecutive hours commencing at the time at which the employee would normally commence his turn of duty;

“whole-time employee” means any employee other than a part-time employee.

#### Hours of Work

2. The minimum weekly wage shall be related to a week of not more than:—

(a) forty-four hours in the case of whole-time employees other than watchmen; and

(b) sixty-three hours of work in the case of watchmen.

#### Minimum Wages of Whole-time Employees

3. (1) Whole-time skilled employees shall not be paid in any week less than the following wages:—

	Men	Women
(a) during the first year of employment in the trade	£M7.50,0	£M6.50,0
(b) during the second and subsequent years of employment in the trade ... ..	£M8.25,0	£M6.75,0

(2) Other whole-time employees, other than skilled employees and watchmen, shall not be paid in any week less than the following wages:—

	Men	Women
(a) during the first year of employment ... ..	£M5.00,0	£M4.25,0
(b) during the second year of employment ... ..	£M5.50,0	£M4.75,0
(c) during the third year of employment ... ..	£M6.50,0	£M5.50,0
(d) during the fourth and subsequent years of employment ... ..	£M7.25,0	£M6.25,0

(3) Watchmen shall not be paid less than £M7.50,0 in any week.

(4) The rates specified in this paragraph shall apply subject to the proviso that in cases where, on the date on which this order comes into effect, women employees will be performing the same work of men employees, the minimum wages stipulated for them in this paragraph shall be increased with effect from the first day of each succeeding calendar year, by equal annual increments in such a way that, in a period of four years, the full rate of men employees is attained.

**Night Shift Allowance**

4. Without prejudice to the payment of any overtime to which such employees shall be entitled in accordance with paragraph 8 hereof, whole-time employees working on night shift duty shall, in addition to the weekly wage applicable to them, be entitled to a night shift allowance equivalent to £M2 per week.

**Minimum Remuneration of Part-time Employees**

5. Part-time employees shall be entitled to a minimum hourly rate calculated *pro rata* in accordance with the provisions of paragraph 3 of this Schedule.

**Minimum Daily Rest**

6. All whole-time employees shall be allowed intervals for meals and rest of not less in the aggregate than one hour in every day to be availed of as agreed upon between the employer and the employee.

**Minimum Weekly Rest**

7. All whole-time employees shall be allowed one whole day off in every week.

**Minimum Rates of Overtime**

8. Whole-time employees other than watchmen shall be paid at the rates of time-and-a-half for overtime work performed on week days and at double time for work performed on Sundays. The rate of double time shall be paid for work done on customary holidays in addition to the normal's day pay.

**Vaction Leave**

9. Whole-time employees shall be allowed leave with pay on customary holidays, and after one year continuous service, the following additional vacation leave with pay in every calendar year:—

(a) During the second year of employment	...	6 working days;
(b) During the third year of employment	... ..	8 working days;
(c) During the fourth and fifth years of employment		11 working days;
(d) During the sixth and subsequent years of employment	... ..	12 working days.

**Sick Leave**

10. Whole-time employees shall be entitled to sick leave as follows:—

(a) after six months continuous service to six days sick leave on full pay, less the full amount of any sickness benefit to which they may be entitled in terms of the National Insurance Act, 1956; and

(b) in every calendar year after one year's continuous service, to twelve days leave on full pay less the full amount of any sickness benefit to which they may be entitled in terms of the National Insurance Act, 1956, and to twelve days leave on half pay less half the amount of such sickness benefit;

Provided that:—

(a) a medical certificate certifying incapacity for work shall be produced to the employer who shall have the right if he deems fit to send his own medical officer to examine the employee; and

(b) if a whole-time employee is suffering from an illness which is prolonged over a continuous period exceeding fifteen days, the period of sick leave allowed to him shall for that calendar year be extended to fifteen days sick leave on full pay (less the appropriate deductions for sickness benefit) followed by fifteen days sick leave on half pay (less the deductions for sickness benefit).

**Bereavement Leave**

11. Whole-time employees shall be allowed one day paid leave on the occasion of the death of any of the following relatives: the wife, husband, father, mother (or the person who at the time of death was in fact acting as the father or mother of the employee), son, daughter, brother and sister.

**Special Leave**

12. A whole-time employee shall be allowed two days leave with pay on the occasion of marriage and on the occasion of the birth of a child to the wife of such employee on condition that the employee concerned will remain in employment for at least three months after the occasion.

**Jury Service Leave**

13. A whole-time employee shall, if called upon to serve as juror, be allowed time off as necessary, without any deduction from pay to which he could otherwise have been entitled, so as to enable him to attend to his duties at the Courts.

**Injury Leave**

14. A whole-time employee shall be entitled to thirty (30) days injury leave on full pay less the full amount of any injury benefit to which such employee may be entitled in terms of the National Insurance Act, 1956, and to thirty (30) days injury leave on half pay less half the amount of such benefit if he is injured during the actual discharge of his duties and not due to contributory negligence on his part.

For the purposes of this paragraph a break in employment of not more than two months shall not be deemed to break the continuity of service.

**EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Order but it is intended to indicate its applicability)

The above provisions shall apply to all employees in any undertaking or part of an undertaking, the activities of which consist wholly or mainly in any one of the following:—

(a) the extraction, preparation, processing, or manufacture of table salt, oils of any kind, fats, margarine and similar products, chemicals (including petroleum) or chemical products but excluding employees working in lime kilns;

(b) the manufacture of paper packaging, or the manufacture of articles made wholly or mainly of paper, including paper bags and exercise books;

(c) the manufacture of cardboard or articles made wholly or mainly of cardboard including cardboard boxes or containers;

(d) the processing or manufacture of plastics or articles made wholly or mainly of plastics, including polythene bags, plastic baby pants, plastic aprons and other plastic garments, polythene wrapping and plastic insulation material, but excluding:—

(i) luggage, brief cases, handbags, shopping bags and other bags of similar nature;

(ii) textiles made from plastic fibres;

(iii) imitation jewellery and neon signs.

'Chemicals' includes basic industrial chemicals, gases fertilizers, natural or synthetic rubber, and petroleum but excludes gases for domestic use;

'Chemical products' includes matches, paints, varnishes, lacquers, candles, soaps, synthetic detergents, bitumen, bituminous emulsions and other articles made wholly or mainly of natural or synthetic rubber, but excludes textiles made from natural or man-made fibres, and the manufacture, repair or rebuilding and retreading of tyres;

'Plastics' means any material including synthetic resins that contains as an essential ingredient an organic substance of large molecular weight, is solid in its finished state and at some stage in its manufacture or in its processing into finished articles can be shaped by flow.

## UFFIĊĊJU TAT-TEZOR

L-Accountant General u Direttur tal-Kuntratti javża illi:—

**Jistghu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, id-29 ta' Marzu, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 151. Provvista ta' vitamini B.P. u B.P.C.

Avviż Nru. 102. Provvista ta' *folders*.

Avviż Nru. 178. Provvista ta' żra-ben tal-ġilda sewda.

Avviż Nru. 179. Provvista ta' *paysheets*.

Avviż Nru. 183. Provvista u tifrix ta' torba f'Għawdex.

Avviż Nru. 192. Provvista ta' ħġieġ u stokk sal-15 ta' Marzu, 1974.

Avviż Nru. 193. Provvista ta' batteriji tal-karozzi u muturi sal-15 ta' Marzu, 1974.

**Jistghu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-2 ta' April, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 145. Provvista ta' *spectrophotometer*.

Avviż Nru. 146. Provvista ta' *envelopes*.

Avviż Nru. 147. Provvista ta' *kanizzi tal-plastic*.

Avviż Nru. 148. Provvista ta' *gvi-erret bojod tad-damask*.

Avviż Nru. 149. Provvista ta' *kik-kri tat-te*.

Avviż Nru. 150. Provvista ta' *preparati tal-ispirti*.

Avviż Nru. 201. *Qtugh ta' blat fit-Telgha ta' Kordin*.

**Jistghu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-5 ta' April, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 155. Provvista ta' *kar-tunċin*.

Avviż Nru. 156. Provvista ta' *tupe-writers*.

Avviż Nru. 157. Provvista ta' *ikel għall-majjali u l-friegħ*.

Avviż Nru. 158. Provvista ta' *żewġ pen micrograph recorder*.

Avviż Nru. 187. Provvista u *tqegħid ta' ġebel tal-franka għal taħt wiċċ ilma*.

Avviż Nru. 188. Provvista ta' *sapun carbohic*.

## THE TREASURY

The Accountant General and Director of Contracts notifies that:—

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, March 29, 1973, for:—**

Advt. No. 151. Supply of vitamins B.P. & B.P.C.

Advt. No. 102. Supply of folders.

Advt. No. 178. Supply of black leather shoes.

Advt. No. 179. Supply of paysheets.

Advt. No. 183. Supply and spreading of torba in Gozo.

Advt. No. 192. Supply of glass sheets and putty up to March 15, 1974.

Advt. No. 193. Supply of car and motor-cycle batteries up to March 15, 1974.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 2, 1973, for:—**

Advt. No. 145. Supply of spectrophotometer.

Advt. No. 146. Supply of envelopes.

Advt. No. 147. Supply of plastic crates.

Advt. No. 148. Supply of white damask cotton counterpanes.

Advt. No. 149. Supply of tea cups.

Advt. No. 150. Supply of spirituous preparations.

Advt. No. 201. Rock cutting at Corradino Hill Road.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, April 5, 1973, for:—**

Advt. No. 155. Supply of cardboard.

Advt. No. 156. Supply of typewriters.

Advt. No. 157. Supply of sow and weaners mash and grower mash.

Advt. No. 158. Supply of two pen micrograph recorder.

Advt. No. 187. Supply and laying of franka stone blocks below sea level.

Advt. No. 188. Supply of carbohic soap.

Avviż Nru. 202. Provvista ta' lumi sal-15 ta' Marzu, 1974.

Avviż Nru. 203. Provvista ta' żraben tal-ġilda sewda għall-messaġġiera eċċ. sal-15 ta' Marzu, 1974.

Avviż Nru. 208. Provvista ta' ġebel tal-franka (Distrett ta' Ghawdex) sal-15 ta' Marzu, 1974.

\* Avviż Nru. 210. Provvista ta' uniformijiet tas-sajf għall-messaġġiera eċċ. sal-15 ta' Settembru, 1973.

Jistgħu jintbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, id-9 ta' April, 1973, għal:—

Avviż Nru. 162. Provvista ta' katusi tal-ħadid fondut jew *ductile*.

Avviż Nru. 163. Provvista ta' materjal tal-lastiku għal fuq l-imentieraħ.

Avviż Nru. 164. Provvista ta' bramel taż-żingu.

Avviż Nru. 165. Provvista ta' mustardini tal-*chlorine*.

Avviż Nru. 166. Provvista ta' karta *watermarked* "George Cross".

Avviż Nru. 167. Provvista ta' karta ta l-ittri tal-ajru.

Avviż Nru. 168. Provvista ta' "R.F. Amplifier".

Avviż Nru. 169. Provvista ta' *boiler tubes*.

Avviż Nru. 170. Provvista ta' *registration envelopes*.

Avviż Nru. 171. Provvista ta' *pnietel taż-żebgħa*.

Avviż Nru. 172. Provvista ta' *white cotton waste*.

Avviż Nru. 195. Provvista ta' ikel tad-*dundjani*.

Avviż Nru. 196. Provvista ta' xkejjer tax-xibka għall-basał.

\* Avviż Nru. 218. Bini ta' *flats* f'Tar-Rabbat Housing Estate, Ħamrun. — Blokki I/J, K/L, M/N. (Id-Dokumenti tal-offerta mit-Teżor — 50c).

\* Avviż Nru. 219. Bini ta' *flats* fl-Iskema tad-Djar f'Santa Luċija — Blokki "G" u "H", *Neighbourhood* 2. (Id-dokumenti tal-offerta mit-Teżor — 50c).

\* Avviż Nru. 209. Bini ta' 12 *flats* u 4 idjar fl-Iskema tad-Djar f'Santa Luċija. (Pjanti mid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi — £M2 qabel ma jittieħdu id-dokumenti tal-offerta mit-Teżor — £M1).

Advt. No. 202. Supply of lemons up to March, 15, 1974.

Advt. No. 203. Supply of black leather shoes for head messengers etc. up to March 15, 1974.

Advt. No. 208. Supply of franka stone (Gozo District) up to March 15, 1974.

\* Advt. No. 210. Supply of summer uniforms for head messengers etc. up to September 15, 1973.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 9, 1973, for:—

Advt. No. 162. Supply of cast iron or ductile pipes.

Advt. No. 163. Supply of rubber-proofed bed sheeting.

Advt. No. 164. Supply of zinc buckets.

Advt. No. 165. Supply of chlorine tablets.

Advt. No. 166. Supply of "George Cross" watermarked paper.

Advt. No. 167. Supply of air letter forms.

Advt. No. 168. Supply of "R.F. Amplifier".

Advt. No. 169. Supply of boiler tubes.

Advt. No. 170. Supply of registration envelopes.

Advt. No. 171. Supply of flat paint brushes.

Advt. No. 172. Supply of white cotton waste.

Advt. No. 195. Supply of turkey pellets.

Advt. No. 196. Supply of netting onion bags.

\* Advt. No. 218. Construction of flats at Tar-Rabbat Housing Estate, Ħamrun — Blocks I/J, K/L, M/N. (Tender documents from The Treasury — 50c).

\* Advt. No. 219. Construction of flats at Santa Lucia Housing Scheme. — Blocks "G" and "H", Neighbourhood 2. (Tender documents from The Treasury — 50c).

\* Advt. No. 209. Construction of 12 flats and 4 houses at Santa Lucia Housing Scheme. (Drawings from the Public Works Department — £M2 prior to the withdrawal of tender documents from The Treasury — £M1).

**Jistghu jintbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, it-12 ta' April, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 180. Provvista ta' *disposable blood transfusion sets*.

Avviż Nru. 181. Provvista ta' *stationery*.

Avviż Nru. 182. Provvista ta' *portable encephalograph*.

Avviż Nru. 194. Provvista ta' *tyres* u tubi sal-15 ta' Marzu, 1974.

Avviż Nru. 204. Provvista ta' sandlijiet tal-irgjel.

**Jistghu jintbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, is-16 ta' April, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 184. Provvista ta' *Non Proprietary Antibiotics B.P. u B.P.C.*

Avviż Nru. 185. Provvista ta' drapp *galatea*.

Avviż Nru. 186. Provvista ta' skieken eċċ.

\* Avviż Nru. 211. Provvista ta' trab tal-ħalib.

**Jistghu jintbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, id-19 ta' April, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 189. Provvista ta' flanella tas-suf.

Avviż Nru. 190. Provvista ta' disinfectants *B.P. u B.P.C.*

Avviż Nru. 191. Provvista ta' ħrieqi.

**Jistghu jintbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-23 ta' April, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 197. Provvista ta' sodod tal-kbar.

Avviż Nru. 198. Provvista ta' saqqijiet tal-*latex/polyether foam*.

Avviż Nru. 199. Provvista u tqeghid ta' mpjant ta' l-ippumpjar fl-istazzjon tal-Gżira. (Pjanti mit-Teżor — £M1 kull kopja).

Avviż Nru. 200. Provvista ta' karta saħħara.

**Jistghu jintbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, is-26 ta' April, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 205. Provvista ta' tliet *air conditioning units* għall-isptar Mount Carmel.

Avviż Nru. 206. Provvista ta' sjeru u vaċċin.

**Jistghu jintbaghtu offerti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-30 ta' April, 1973, għal:—**

\* Avviż Nru. 212. Provvista ta' apparat tal-welding sal-15 ta' Marzu, 1974.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, April 12, 1973, for:—**

Advt. No. 180. Supply of disposable blood transfusion sets.

Advt. No. 181. Supply of stationery.

Advt. No. 182. Supply of portable encephalograph.

Advt. No. 194. Supply of tyres and tubes up to March 15, 1974.

Advt. No. 204. Supply of men's sandals.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 16, 1973, for:—**

Advt. No. 184. Supply of Non Proprietary Antibiotics, B.P. & B.P.C.

Advt. No. 185. Supply of galatea cloth.

Advt. No. 186. Supply of cutlery.

\* Advt. No. 211. Supply of powdered milk.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, April 19, 1973, for:—**

Advt. No. 189. Supply of wool cream flannel.

Advt. No. 190. Supply of disinfectants B.P. & B.P.C.

Advt. No. 191. Supply of infant towelling napkins.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 23, 1973, for:—**

Advt. No. 197. Supply of adult cot bedsteads.

Advt. No. 198. Supply of latex/polyether foam mattresses.

Advt. No. 199. Supply and erection of a pumping plant for Gżira pumping station. (Drawings from The Treasury at £M1 per copy).

Advt. No. 200. Supply of carbon paper.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, April 26, 1973, for:—**

Advt. No. 205. Supply of three air conditioning units for Mount Carmel Hospital.

Advt. No. 206. Supply of sera and vaccine.

**Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, April 30, 1973, for:—**

\* Advt. No. 212. Supply of welding material up to March 15, 1974.

\* Avviż Nru. 213. Provvista ta' żewġ *winches* li jaħdmu bl-elettriku.

\* Avviż Nru. 214. Provvista ta' xbieki u ħarira *tan-nylon*.

\* Avviż Nru. 215. Provvista ta' faxex.

\* Avviż Nru. 216. Provvista ta' *electrocardiographs*.

\* Avviż Nru. 217. Provvista ta' *tabulating machine cards*.

Jistgħu jintbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-**HAMIS**, is-17 ta' Meju, 1973, għal:—

Avviż Nru. 207. Provvista u tqegħid ta' impjant komplet għall-produzzjoni u pakkjar ta' butir mill-krema.

\* Avviżi li qegħdin jidhru għall-ewwel darba.

Offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kondizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, il-Palazz, il-Belt Valletta f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ghodu u nofs in-nhar.

Jiġthallas dritt ta' 10 ċenteżmi għal kull sett tad-dokumenti tal-offerta.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

#### DIPARTIMENT TAL-PULIZIJA

Il-Kummissarju tal-Pulizija jgħarraf illi sal-11.00 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, il-11 ta' April, 1973, fl-Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, jintlaqgħu offerti magħluqin għax-xiri u tneħħija ta' Demel li jinsab fl-Istalel tal-Kavalerija, il-Marsa.

Id-demel għandu jitneħħa mill-istalel bi spejjeż ta' min jieħu l-offerta fi żmien sebat ijiem minn meta jirċievi n-notifika ta' l-ittra ta' l-aċċettazzjoni.

Il-formoli ta' l-offerta u kull tagħrif ieħor dwar il-kundizzjonijiet ta' dan il-kuntratt, jistgħu jinkisbu mill-uffiċċju ta' l-Accountant, Uffiċċju Prinċipali tal-Pulizija, il-Furjana, f'kull gurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju. Kull sett tad-dokumenti ta' l-offerta jkum 10 ċenteżmi.

L-envelopsijiet li jkollhom l-offerta għandhom ikunu markati "Offerta".

Is-27 ta' Marzu, 1973.

\* Advt. No. 213. Supply of two electrically driven winches.

\* Advt. No. 214. Supply of nylon nets and twine.

\* Advt. No. 215. Supply of dressings.

\* Advt. No. 216. Supply of electrocardiographs.

\* Advt. No. 217. Supply of tabulating machine cards.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on **THURSDAY**, May 17, 1973, for:—

Advt. No. 207. Supply and erection of a complete plant for the making and packaging of butter from available cream.

\* Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, the Palace, Valletta on any working day between 8.30 a.m. and noon.

A fee of 10 cents will be charged for each set of tender documents.

27th March, 1973.

#### POLICE DEPARTMENT

The Commissioner of Police notifies, that sealed tenders duly stamped will be received at the Police General Headquarters, Floriana, up to 11 a.m. on Wednesday, 11th April, 1973 for the purchase and removal of Manure lying at the Police Mounted Stables, Marsa.

The manure shall be removed from the stables at the expense of the successful tenderer within seven days from the receipt of notification of the letter of acceptance.

Forms of tender and any further information regarding the conditions of this contract may be obtained from the Office of the Accountant, Police General Headquarters, Floriana, on any working day during office hours. Each set of tender documents costs 10 cents.

Envelopes containing the tender shall be marked "Tender for Manure".

27th March, 1973.

## DIPARTIMENT TA' L-ART

Il-Kummissarju ta' l-Art iavża illi:—

**Jistgħu jintbagħtu offertji magħluqin f'kull ġurnata u jiġu miftuha kull nhar ta' HAMIS fi 10 a.m. għall-fondi li jidhru hawn taht:—**

Għo' b'cens ta' mhux anqas minn £M1000 fis-sena, għal 25 sena, tas-sit tax-Xalet, Triq it-Torri, tas-Sliema, għall-bini ta' stabbiliment tal-catering.

**Jistgħu jintbagħtu offertji magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, 29 ta' Marzu, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 30. Kiri tal-fond Nru. 51, Triq il-Mithna, Bormla (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 31. Kiri tal-ħanut, bħala vojt, Nru. 45, Triq Sant'Anna, il-Furjana.

Avviż Nru. 32. Kiri tal-posta Nru. 5, is-Suq ta' Birkirkara.

Avviż Nru. 33. Kiri tal-posta Nru. 4, is-Suq ta' Bormla.

**Jistgħu jintbagħtu offertji magħluqin sal-10 a.m. tal-HAMIS, it-12 ta' April, 1973, għal:—**

Avviż Nru. 34. Kiri tal-fond Nru. 1 fil-Bini tal-Amministrazzjoni fl-Industrial Estate ta' Bulebel, għal skopijiet kummerċjali.

Avviż Nru. 35. Kiri tal-fond Nru. 4 Triq San David, l-Imtarfa.

Avviż Nru. 36. Kiri tal-garage Nru. 5 fi trejket 'l hinn minn Triq il-Vjoli, Santa Lucia.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-formoli preskritti, li fliemkien mal-kondizzjonijiet rilevanti u dokumenti oħra, jistgħu jiġu akwistati jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffiċċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Il-formoli ta' l-offerti kollha jiswew 10c l-waħda.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

## LAND DEPARTMENT

The Commissioner of Land notifies that:—

**Scaled tenders will be received on any day and opened every THURSDAY at 10 a.m. for the following:—**

Grant on emphyteusis for 25 years, at a minimum ground rent of £M1000 per annum, of the site of the Chalet, Tower Road, Sliema, for the construction of a catering establishment.

**Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 29th March, 1973, for:—**

Advt. No. 30. Lease of premises No. 51, Windmill Street, Cospicua (not to be used for habitation).

Advt. No. 31. Lease of bare shop No. 45, St Anne Street, Floriana.

Advt. No. 32. Lease of Stall No. 5, Birkirkara Market.

Advt. No. 33. Lease of Stall No. 4, Cospicua Market.

**Scaled tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 12th April, 1973, for:—**

Advt. No. 34. Lease of premises No. 1 in the Administration Building at Bulebel Industrial Estate, for commercial purposes.

Advt. No. 35. Lease of premises at No. 4, St David Road, Mtarfa.

Advt. No. 36. Lease of garage No. 5 in Junction off Violets Street, Santa Lucia.

Tenders should be made only on the prescribed forms which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

A fee of 10c will be charged for each tender form.

27th March, 1973.

BORD TA' L-ELETTRIKU  
TA' MALTA

Iç-Chairman iġharraf illi:—

Sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, il-5 ta' April, 1973, jintlaqgħu offertu magħluqin għal:—

Avviż Nru. 22/73. Provvista ta' *Fuel Oil Elastic Hose Pipes*.

Avviż Nru. 23/73. Provvista ta' *Fixing Bolts with expanding gills*.

Sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, it-12 ta' April, 1973, jintlaqgħu offertu magħluqin għal:—

Avviż Nru. 25/73. Provvista ta' *Galvanised Stay Wire*.

Avviż Nru. 26/73: Provvista ta' *HPMV Lamps*.

Avviż Nru. 27/73: Provvista ta' Boltijiet u Skorfini Iggalvanizzati.

Avviż Nru. 28/73: Provvista ta' *Economiser Tube Elements*.

Sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, id-19 ta' April, 1973, jintlaqgħu offertu magħluqin għal:—

Avviż Nru. 29/73: Provvista ta' *Jointing Materials*.

Avviż Nru. 30/73: Provvista ta' *Tungsten Filament Lamps*.

Jithallas id-dritt ta' 10 ċenteżmi għal kull dokument ta' l-offerta.

Jithallas id-dritt ta' 25 ċenteżmi għall-Avviż Nru. 28/73.

Sal-11.00 a.m. tal-Ħamis, id-29 ta' Marzu, 1973, jintlaqgħu kwotazzjonijiet magħluqin għal:—

Kwot. Nru. 61/73: *Insurance Policy*.

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Ħamis, il-5 ta' April, 1973, jintlaqgħu kwotazzjonijiet magħluqin għal:—

Kwot. Nru. 57/73: Provvista ta' *Hacksaw Blades*.

Kwot. Nru. 58/73: Provvista ta' *Milling Cutters*.

Kwot. Nru. 60/73: Provvista ta' *Perspex Yellow Sheets*.

Il-formoli ta' l-offerti, kwotazzjonijiet u kull informazzjoni oħra jistgħu jinkisbu mill-Bord ta' l-Elettriku ta' Malta, Uffiċċju Centrali ta' l-Amministrazzjoni, Il-Moll tal-Knisja, il-Marsa f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

MALTA ELECTRICITY BOARD

The Chairman notifies that:—

Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 5th April, 1973, for:—

Advert. No. 22/73. Supply of Fuel Oil Elastic Hose Pipes.

Advert. No. 23/73. Supply of Fixing Bolts with expanding gills.

Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 12th April, 1973, for:—

Advt. No. 25/73: Supply of Galvanised Stay Wire.

Advert. No. 26/73: Supply of HPMV Lamps.

Advert. No. 27/73: Supply of Galvanised Bolts & Nuts.

Advert. No. 28/73: Supply of Economiser Tube Elements.

Sealed tenders will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 19th April, 1973, for:—

Advert. No. 29/73: Supply of Jointing Materials.

Advert. No. 30/73: Supply of Tungsten Filament Lamps.

A fee of 10 cents will be charged for each tender document.

A fee of 25 cents will be charged for Advert. No. 28/73.

Sealed quotations will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 29th March, 1973, for:—

Quot. No. 61/73: Insurance Policy.

Sealed quotations will be received up to 11.00 a.m. on Thursday, 5th April, 1973, for:—

Quot. No. 57/73: Supply of Hacksaw Blades.

Quot. No. 58/73: Supply of Milling Cutters.

Quot. No. 60/73: Supply of Perspex Yellow Sheets.

Forms of tenders, quotations and any further information may be obtained from the Malta Electricity Board, Central Administration Office, Church Wharf, Marsa, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

27th March, 1973.

DIPARTIMENT TAX-XOGĦLIJET  
PUBBLIĊI

Id-Direttur tax-Xogħlijiet Pubbliċi jgħarraf illi:—

Sal-11 a.m. ta' nhar il-Gimgha, is-6 ta' April, 1973, f'dan l-Uffiċċju jintlaqgħu offeriti magħluqin għal:—

Avviż Nru. 159. Tqegħid ta' 'in situ' terrazzo f'Kastilja, Valletta.

Avviż Nru. 160. Tiswijiet ta' gallerija fil-Palazz, Valletta.

Avviż Nru. 161. Asfaltar ta' Triq il-Kapuċċini, San Ġwann.

Avviż Nru. 162. Xogħlijiet ta' qtugh ta' blat f'diversi toroq, l-Imnsida.

Avviż Nru. 163. Tħaffir ta' trinek u asfaltar fi Triq il-Birrerija, il-Ħamrun.

Avviż Nru. 164. Xogħlijiet tal-ħadid f'galleriji fil-Housing Scheme tar-Rabat (Kuntratt Nru. 1).

Avviż Nru. 165. Xogħlijiet ta' l-injam fi djar f'ringieli fil-Housing Scheme taż-Zurrieq (Kuntratt Nru. 1).

Avviż Nru. 166. Xogħlijiet ta' l-injam fil-Housing Estate tal-Gvern f'San Ġwann (Kuntratt Nru. 2).

Avviż Nru. 167. Bini ta' hitan doppji fiċ-Centru Ċiviku, Raħal Ġdid.

Avviż Nru. 168. Provvista, twaħħil u xogħlijiet ta' ħgieg ta' partijiet tal-metall fi-Iskola Sekondarja tal-Kottonera, Raħal Ġdid.

Avviż Nru. 169. Asfaltar ta' parti minn Triq ir-Rebħa, il-Ħamrun.

Avviż Nru. 170. Xogħlijiet ta' ħgieg fil-Housing Estate ta' Ħaż-Zabbar.

Dawk li bi ħsiebhom jagħmlu offeriti jkunu meħtieġa li jmorru għand il-Kaxxier fi Blokk A, Beltissebħ, biex iħallsu għal formoli ta' l-offerta li jistgħu jinkisbu bi ħlas ta' 10 ċenteżmi għal kull sett. Aktar taġħrif jista' jinkiseb mill-Uffiċċju tal-Provvisti u tal-Kuntratti fi Blokk C f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-ħinijiet ta' l-uffiċċju.

Is-27 ta' Marzu, 1973.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT

The Director of Public Works notifies that:—

Sealed tenders will be received at this Office up to 11 a.m. on Friday, 6th April, 1973, for:—

Advt. No. 159. Rendering with 'in situ' terrazzo at Castille, Valletta.

Advt. No. 160. Repairs to balcony at the Palace, Valletta.

Advt. No. 161. Asphaltting Capuchin Street, San Ġwann.

Advt. No. 162. Rock cutting works in various streets, Msida.

Advt. No. 163. Trenching and asphaltting at Brewery Street, Ħamrun.

Advt. No. 164. Iron works in balconies at Rabat Housing Scheme (Contract No. 1).

Advt. No. 165. Joinery works in terrace houses at Zurrieq Housing Scheme (Contract No. 1).

Advt. No. 166. Joinery works at Government Housing Estate San Ġwann (Contract No. 2).

Advt. No. 167. Erection of double walls at Civic Centre, Paola.

Advt. No. 168. Provision, fixing and glazing of metal sections at Cottonera Secondary School, Paola.

Advt. No. 169. Asphaltting part of Victory Street, Ħamrun.

Advt. No. 170. Glazing works at Zabbar Housing Estate.

Prospective tenderers are required to call on the Cashier at Block A, Beltissebħ, to effect payment of tender forms obtainable at a fee of 10 cents per set. Further information may be obtained from the Supplies and Contracts Office at Block C on any working day during office hours.

27th March, 1973.

## AVVIZI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[102]

IKUN jaf kulhadd illi bis-setgħat mogħtija lilha bl-artiklu 293(a) tal-Kodiċi Ċivili, il-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili b'degriet tat-8 ta' Marzu, 1973 ordnat il-korrezzjoni tal-Att taż-Żwieġ ta' Natalina mart Anthony Theuma li jgħib in-numru mitejn u hamsa u sittin tas-sena elf disgħa mija u tnejn u sebghin (Nru. 265/1972) fis-sens illi fil-kolonna intitolata "Età" iċ-ċifra "48" tiġi sostitwita biċ-ċifra "28".

Registru tal-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili, illum 12 ta' Marzu, 1973.

J. CEFAL,  
Registatur.

*Translation*

IT IS hereby notified that in exercise of the powers conferred on it by section 293 (a) of the Civil Code, the Court of Revision of Notarial Acts by a decree of the 8th March, 1973, ordered the correction of the Act of Marriage of Natalina wife of Anthony Theuma bearing number two hundred and sixtyfive of the year one thousand nine hundred and seventy two (No. 265/1972) in the sense that in the column headed "Age" the number "48" be substituted by the number "28".

Registry of the Court of Revision of Notarial Acts, this 12th March, 1973.

J. CEFAL,  
Registrar.

[103]

IKUN jaf kulhadd illi bis-setgħat mogħtija lilha bl-artiklu 293(a) tal-Kodiċi Ċivili, il-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili b'degriet tat-8 ta' Marzu, 1973, ordnat il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid ta' Angelo Spiteri li jgħib in-numru sebgha mija u wiehed u erbghin tas-sena elf disgħa mija u tnaħ (Nru. 741/1912) fis-sens illi fil-kolonna intitolata "Isem u kunjom il-missier u jekk hux haj jew mejjet", il-kunjom "Borg" kunjom missier l-orm, jiġi sostitwit bil-kunjom "Calleja".

Registru tal-Qorti tar-Revizjoni tal-Atti Nutarili, illum 12 ta' Marzu, 1973.

J. CEFAL,  
Registatur.

*Translation*

IT IS hereby notified that in exercise of the powers conferred on it by section 293 (a) of the Civil Code, the Court of Revision of Notarial Acts by a decree of the 8th March, 1973, ordered the correction of the Act of Birth of Angelo Spiteri, bearing number seven hundred and forty one of the year one thousand nine hundred and twelve (No. 741/1912) in the sense that in the column headed "Name and surname of the father and whether living or dead", the surname "Borg" indicating the surname of the mother's father, be substituted by the surname "Calleja".

Registry of the Court of Revision of Notarial Acts, this 12th March, 1973.

J. CEFAL,  
Registrar.

KUMMISSJONI LEGALI  
TAŻ-ŻWIEĠ

Skond u għall-finijiet tad-disposizzjonijiet tal-paragrafu V tal-Proklama tal-Gvern tas-7 ta' Settembru, 1831, ngħarrfu lil min jinteressah, illi l-Kummissjoni msemija hawn fuq għamlet il-għażliet li ġejjin:—

Fil-legat imholli minn Fiteni Andrea:

Teresa Tonna, mart Paul Abdilla, birt il-mejjet Joseph u Maria Concetta Sammut, imwielda Hal Luqa fid-9 ta' Marzu, 1934.

Fil-legat imholli minn Caxaro Don Giuseppe Not:

MARRIAGE LEGACIES  
COMMISSION

In conformity with and for the purpose of the provisions of paragraph V of Government Proclamation of the 7th September 1831, it is notified, to whom it may concern, that the aforesaid Commission have made the following elections:—

In the legacy founded by Fiteni Andrea:

Teresa Tonna, wife of Paul Abdilla, daughter of the late Joseph and Maria Concetta Sammut, born at Luqa, March 9, 1934.

In the legacy founded by Caxaro Don Giuseppe Not.:

1) Aloisia Borg, mart Nicola Pace, bint Salvatore Borg u Nicolina Azzopardi, imwielda s-Sigġiewi fl-20 ta' April, 1947.

2) Maria Fenech, mart Salvino Gauci, bint Philip u Josephine Bezzina, imwielda l-Mosta fis-6 ta' Ottubru, 1950.

3) Annunziata, bint Joseph Zarb u Giorgia Cassar u mwielda Santa Venera, fit-30 ta' Marzu, 1956.

4) M. Anna Vella, mart Carmelo Farrugia, bint il-mejjet John u Teresa Catania, imwielda l-Qrendi fl-24 ta' Novembru, 1948.

5) Giuditta Borg, mart Joseph Ciappara, bint Nicola u Emmanuela Muscat, imwielda s-Sigġiewi fl-4 ta' Settembru, 1957.

6) Josephine Camilleri, mart John Zammit bint il-mejjet Carmelo u Carmela Farrugia, imwielda z-Żurrieq fil-31 ta' Awissu, 1949.

7) Nicolina, bint Salvatore Borg u Nicolina Azzopardi, mwielda s-Sigġiewi fit-18 ta' Marzu, 1946.

8) Emmanuela, bint Paul Camilleri u Giuseppa Said imwielda Hal Qormi fil-21 ta' Diċembru, 1951.

9) M. Concetta, bint Carmelo Camilleri u Carmela Falzon, mwielda Ħaż-Żebbuġ, Malta, fit-3 ta' Diċembru, 1950.

10) Salvina, Inguanez, mart Carmelo Casha, bint Giorgio u Giorgia Galea, imwielda Hal Qormi fl-4 ta' Ottubru, 1945.

11) Giovanna Abela, bint Carmelo u Dolores Mifsud, imwielda s-Sigġiewi fit-22 ta' Mejju, 1951.

12) Carmelo Vella, mart Philip Pisani, bint Gerardo u Nicolina Ellul, imwielda s-Sigġiewi fit-8 ta' Ottubru, 1947.

13) Agnes Busuttil, mart Alfredo Cassar, bint il-mejjet Anthony u Maria Bezzina, imwielda s-Sigġiewi fil-20 ta' Settembru, 1945.

14) Paola Camilleri, mart P.P. Zerafa, bint Joseph u Maria Tabone, imwielda z-Żebbuġ-Għawdex fid-29 ta' Jannar, 1954.

15) Antonia Micallef, mart Salvatore Formosa, bint Joseph u Maria Apap,

1) Aloisia Borg, wife of Nicola Pace, daughter of Salvatore Borg and Nicolina Azzopardi, born at Siggiewi, April 20, 1947.

2) Maria Fenech, wife of Salvino Gauci, daughter of Philip and Josephine Bezzina, born at Mosta, October 6, 1950.

3) Annunziata, daughter of Joseph Zarb and Giorgia Cassar born at Santa Venera, March 30, 1956.

4) M. Anna Vella, wife of Carmelo Farrugia, daughter of the late John and Teresa Catania, born at Qrendi, November 24, 1948.

5) Giuditta Borg, wife of Joseph Ciappara, daughter of Nicola and Emmanuela Muscat, born at Siggiewi, September 4, 1951.

6) Josephine Camilleri, wife of John Zammit, daughter of the late Carmelo and Carmela Farrugia, born at Żurrieq, August 31, 1949.

7) Nicolina, daughter of Salvatore Borg and Nicolina Azzopardi, born at Siggiewi, March 18, 1946.

8) Emmanuela, daughter of Paul Camilleri and Giuseppa Said, born at Qormi, December 21, 1951.

9) M. Concetta, daughter of Carmelo Camilleri and Carmela Falzon, born at Zebbuġ—Malta, December 3, 1950.

10) Salvina Inguanez, wife of Carmelo Casha, daughter of Giorgio and Giorgia Galea, born at Qormi, October 4, 1945.

11) Giovanna Abela, daughter of Carmelo and Dolores Mifsud, born at Siggiewi, May 22, 1951.

12) Carmela Vella, wife of Philip Pisani, daughter of Gerardo and Nicolina Ellul, born at Siggiewi, October 8, 1947.

13) Agnes Busuttil, wife of Alfredo Cassar, daughter of the late Anthony and Maria Bezzina, born at Siggiewi, September 20, 1945.

14) Paola Camilleri, wife of P.P. Zerafa, daughter of Joseph and Maria Tabone, born at Zebbuġ—Gozo, January 29, 1954.

15) Antonia Micallef, wife of Salvatore Formosa, daughter of Joseph

imwiela San Lawrenz-Ghawdex, fil-20 ta' April, 1947.

15) Saveria Abela, mart Anthony Farrugia, bint Carmelo Abela u Dolores Mifsud imwiela s-Sigġiewi fil-14 ta' Marzu, 1946

17) Rita, bint Carmelo Galea u Crccifissa Bugeja, imwiela l-Imġarr-Malta fit-2 ta' Lulju, 1950.

18) Marta, bint il-mejjet Joseph Camilleri u Francesca Galea, imwiela l-Imġarr — Malta fil-25 ta' Ottubru, 1952.

19) M. Anna, bint Francesc Saverio Cassar u M. Rosa Tonna, imwiela Hal Luqa fit-8 ta' Lulju, 1948.

20) Genoveffa Balzan, mart Alessandro Barbara, bint il-mejjet Carmelo u Adelina Frendo, it-tnejn mejtin, imwiela l-Gudja fit-13 ta' Lulju, 1939.

Fil-legat imholli minn Carinisi Not. Gio. Pietro:—

1) Vincenza Scandaglia, mart il-mejjet Gaetano Mazza, bint il-mejjet Francesco u Antonia Imbornone, it-tnejn mejtin, imwiela Sciacca fit-8 ta' April, 1901.

2) Inez Jane Parnis, mart il-Kurunell Valdimar Caroe, bint il-mejjet l-Imħallef Alfredo u Helen Ferro, it-tnejn mejtin, imwiela Hal Qormi fil-21 ta' Novembru, 1888.

3) Giorgia Farrugia, mart il-mejjet France Pulo, bint il-mejtin Joseph u Caterina Zahra, imwiela Hal Qormi fil-21 ta' Novembru, 1888.

Fil-legat imholli minn Delicata Grazia in Cauchi:—

1) Ludgarda Abela, mart Bartolomeo Galea, bint Alessandro u M. Assunta Gatt, imwiela Had-Dingli fit-8 ta' Lulju, 1946

2) Grazia, bint Joseph Pullicino u Antonia Camilleri imwiela Hal Luqa fit-2 ta' Frar, 1946.

3) Filomena, bint Felice Doneo, u Teodora Muscat, imwiela San Ġiljan fil-21 ta' Ġunju, 1948.

4) M. Evellina, bint Felice Doneo u Teodora Muscat, imwiela Hal Lija fis-16 ta' Ottubru, 1951.

and Maria Apap, born at San Lorenzo —Gozo, April 20, 1947.

16) Saveria Abela, wife of Anthony Farrugia, daughter of Carmelo Abela and Dolores Mifsud, born at Sigġiewi, March 14, 1946.

17) Rita, daughter of Carmelo Galea and Crocifissa Bugeja, born at Mġarr — Malta, July 2, 1950.

18) Marta, daughter of late Joseph Camilleri and Francesca Galea, born at Mġarr — Malta, October 25, 1952.

19) M. Anna, daughter of Francesco Saverio Cassar and M. Rosa Tonna, born at Luqa, July 8, 1948.

20) Genoveffa Balzan, wife of Alessandro Barbara, daughter of the late Carmelo and Adelina Frendo, both deceased, born at Gudja, July 13, 1939.

In the lagacy founded by Carinisi Not. Gio. Pietro:—

1) Vincenza Scandaglia, wife of the late Gaetano Mazza, daughter of the late Francesco and Antonia Imbornone, both deceased, born at Sciacca, April 8, 1901.

2) Inez Jane Parnis, wife of Col. Valdimar Caroe, daughter of the late Judge Alfredo and Helen Ferro, both deceased, born at Valletta, June 17, 1887.

3) Giorgia Farrugia, wife of the late France Pulo, daughter of the late Joseph and Caterina Zahra, both deceased, born at Qormi, November 21, 1888.

In the legacy founded by Delicata Grazia in Cauchi:—

1) Ludgarda Abela, wife of Bartolomeo Galea, daughter of Alessandro and M. Assunta Gatt, born at Dingli, July 8, 1946.

2) Grazia, daughter of Joseph Pullicino and Antonia Camilleri, born at Luqa, February 2, 1946.

3) Filomena, daughter of Felice Doneo, and Teodora Muscat, born at St Julians, June 21, 1948.

4) M. Evellina, daughter of Felice Doneo and Teodora Muscat, born at Lia, October 16, 1951.

5) Helen, bint Paul Caruana u Margaret Pirotta, imwiolda Hal Lija fit-23 ta' Marzu, 1955.

Fil-legat imholli minn Curlò Caterina in Axisa:—

Mary, bint John M. Azzopardi u Consilia Vella, imwiolda z-Żejtun fl-4 ta' Awissu, 1952.

Dun KARM PORTELLI,  
Segretarju

Uffiċċju tad-Deputazzjoni,  
"Legati taż-Żwieg",  
Kurja ta' l-Arcisqof,  
Valletta.

5) Helen, daughter of Paul Caruana and Margaret Pirotta, born at Lia, March 23, 1955.

In the legacy founded by Curlò Caterina in Axisa:—

Mary, daughter of John M. Azzopardi and Consilia Vella, born at Żejtun, August 4, 1952.

Rev. CARM PORTELLI,  
Secretary

Commissioners' Office,  
"Marriage Legacies",  
Archbishop's Curia,  
Valletta.

**Nru. 77**

27. 3. 73

**MALTA****KAMRA TAD-DEPUTATI****HOUSE OF REPRESENTATIVES**

ABBOZZ ta' Liġi mressaq mill-Onorevoli Dott. Jos. Cassar, B.A., LL.D., M.P., Ministru tax-Xogħol, Impiegi u Sigurtà, u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta ta' l-4 ta' Awissu, 1972.

A BILL introduced by the Honourable Dr Jos. Cassar, B.A., LL.D., M.P., Minister of Labour, Employment and Welfare, and read the First time at the Sitting of the 4th August, 1972.

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1957 dwar il-Ħinijiet tax-Xogħol tal-Ħwienet u tal-Bejjieġha fit-Toroq.

AN ACT further to amend the Shops and Hawkers (Business Hours) Act, 1957.

C. MIFSUD

*Skrivan tal-Kamra tad-Deputati*

C. MIFSUD

*Clerk to the House of Representatives*

## ABBOZZ TA' LIĠI

### msejjah

*Att biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1957 dwar il-Ħinijiet tax-Xogħol tal-Ħwienet u tal-Bejjiegħa fit-Toroq.*

IL-MAESTA' Tagħha r-Regina, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati ta' Malta, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, ħarġet b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor.

1. Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1973 li jemenda l-Att dwar il-Ħinijiet tax-Xogħol tal-Ħwienet u tal-Bejjiegħa fit-Toroq u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda ma' l-Att ta' l-1957 dwar il-Ħinijiet tax-Xogħol tal-Ħwienet u tal-Bejjiegħa fit-Toroq, hawnhekk iżjed 'il quddiem msejjah "l-Att prinċipali".

Emenda ta' l-artikolu 2 ta' l-Att prinċipali.

2. L-artikolu 2 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fit-tifsira ta' "ħanut", minnufih wara l-kliem "postijiet ta' refreshment u ristoranti" għandhom jidiedu l-kliem "u, għall-finijiet ta' dan l-artikolu u ta' l-artikoli 4 u 11, tinkludi wkoll kjoskijiet tal-petrol";

(b) minnufih wara t-tifsira ta' "ħanut" għandha tidhol it-tifsira ġdida li ġejja:

"kjosk tal-petrol" tinkludi kull pompa jew xi apparat ieħor simili u kull struttura mobbli jew vettura fejn jew li minnha xi petrol, pitrolju, żejt tad-diesel jew xi żejt kombustibbli ieħor jinbiegħ bl-ingrossa jew bl-imnut;".

Emenda ta' l-artikolu 4 ta' l-Att prinċipali.

3. Fl-artikolu 4 ta' l-Att prinċipali, minnufih wara l-kliem "qabel il-ħin ta' l-egħluq" għandhom jidiedu l-kliem "jew, fil-każ ta' kjosk tal-petrol, illi l-parruċċan kien diġa' ħdejn dak il-kjosk jistenna li jmissu biex jiġi servut".

4. Fl-artikolu 6A ta' l-Att prinċipali, minflok il-kliem "f'hanut f'Malta" għandhom jidhlu l-kliem "f'hanut f'Malta jew f'Għawdex".

Emenda ta' l-artikolu 6A ta' l-Att prinċipali.

5. Minnufih wara l-artikolu 6A ta' l-Att prinċipali għandu jiż-  
died l-artikolu ġdid li ġej:

Zieda ta' artikolu ġdid 6B ma' l-Att prinċipali.

"Kjoskijiet tal-petrol.

6B. Kull kjosk tal-petrol għandu jkun magħluq għall-qadi tal-parručċani —

(i) mhux aktar tard mid-9 p.m. f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-perijodu bejn l-1 ta' Ottubru ta' kull sena u l-31 ta' Mejju tas-sena ta' wara u mhux aktar tard mill-10 p.m. f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-perijodu bejn l-1 ta' Ġunju u t-30 ta' Settembru ta' kull sena, f'kull każ iż-żewġ dati nkluzi; u

(ii) mhux aktar tard minn nofs in-nhar nhar ta' Hadd jew fil-Ġimgħa l-Kbira, jew f'xi vaganza pubblika;

u ma jithalla li jsir ebda qadi ta' parručċani wara dawk il-hinijiet sal-5 a.m. tal-ġurnata ta' wara."

6. L-artikolu 7 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

Emenda ta' l-artikolu 7 ta' l-Att prinċipali.

(a) fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (2), il-kliem "u l-hwienet kollha f'Għawdex jistgħu jibqgħu miftuħa għall-qadi ta' parručċani f'kull każ" għandhom jithassru;

(b) fil-paragrafu (a) tas-subartikolu (3), minflok il-kliem "f'kull parroċċa f'Malta" għandhom jidhlu l-kliem "f'kull parroċċa f'Malta u f'Għawdex".

7. Fil-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (1) ta' l-artikolu 8 ta' l-Att prinċipali, minnufih wara l-kliem "għall-hwienet f'Malta" u "l-għases tal-Pulizija f'Malta" għandhom jidhlu f'kull każ il-kliem "u f'Għawdex".

Emenda ta' l-artikolu 8 ta' l-Att prinċipali.

## Għanijiet u Raġunijiet

L-Għan ta' dan l-Abbozz huwa li jirregola l-egħluq tal-hwienet f'Għawdex l-istess bħal Malta, li jstabbilixxi l-hinijiet ta' l-egħluq ta' kjoskijiet tal-petrol, u biex tingħata s-setgħa lid-Direttur tax-Xogħol u Emigrazzjoni li jagħti permess ġenerali għall-ftuħ, matul hinijiet projbiti, ta' hwienet f'Għawdex kollu minhabba ż-żjara f'Malta ta' vapuri tat-turisti, vapuri tat-truppi jew bastimenti navali.

**A BILL**

**entitled**

*AN ACT further to amend the Shops and Hawkers (Business Hours) Act, 1957.*

BE IT ENACTED by Her Majesty the Queen, by and with the advice and consent of the House of Representatives of Malta, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title.

1. This Act may be cited as the Shops and Hawkers (Business Hours) (Amendment) Act, 1973, and shall be read and construed as one with the Shops and Hawkers (Business Hours) Act, 1957, hereinafter referred to as “the principal Act”.

Amendment of section 2 of the principal Act.

2. Section 2 of the principal Act shall be amended as follows:
- (a) in the definition of “shop”, immediately after the words “refreshment houses and restaurants” there shall be added the words “and, for the purposes of this section and of sections 4 and 11, it also includes petrol kiosks”;
  - (b) immediately after the definition of “shop” there shall be inserted the following new definition:

““petrol kiosk” includes any pump or any other similar apparatus and any mobile structure or vehicle at or from which any petrol, kerosene, diesel oil or other oil combustible is sold by wholesale or retail;”.

Amendment of section 4 of the principal Act.

3. In section 4 of the principal Act, immediately after the words “before the closing hour” there shall be added the words “or, in the case of a petrol kiosk, unless the customer was already near such kiosk waiting for his turn to be served”.

4. In section 6A of the principal Act, for the words “in a shop in Malta” there shall be substituted the words “in a shop in Malta or in Gozo”. Amendment of section 6A of the principal Act.
5. Immediately after section 6A of the principal Act there shall be added the following new section: Addition of new section 6B to the principal Act.
- “Petrol kiosks. 6B. Every petrol kiosk shall be closed for the serving of customers —
- (i) not later than 9 p.m. on any working day during the period from the 1st day of October of any one year to the 31st day of May of the next succeeding year and not later than 10 p.m. on any such day during the period from the 1st day of June to the 30th day of September of any one year, in either case both days included; and
- (ii) not later than 12 noon on Sundays, Good Friday, or any public holiday;
- and no serving of customers shall be permitted after those hours up to 5 a.m. of the next following day.”
6. Section 7 of the principal Act shall be amended as follows: Amendment of section 7 of the principal Act.
- (a) in paragraph (b) of subsection (2), the words “and all shops in Gozo may remain open for the serving of customers in each case” shall be deleted;
- (b) in paragraph (a) of subsection (3), for the words “in every parish in Malta” there shall be substituted the words “in every parish in Malta and Gozo”.
7. In paragraph (c) of subsection (1) of section 8 of the principal Act, immediately after the words “to shops in Malta” and “police stations in Malta” there shall be inserted in either case the words “and Gozo”. Amendment of section 8 of the principal Act.

### Objects and Reasons

The Object of this Bill is to regulate the closing of shops in Gozo in the same way as in Malta, to establish closing hours for petrol kiosks, and to enable the Director of Labour and Emigration to grant a general permit for the opening of shops during prohibited hours in respect of the whole of Gozo on the occasion of a visit to Malta by tourist ships, troopships or naval ships.

